

শ୍ରী শ୍ରୀ চৈତନ୍ୟ ଚରିତାମୃତ

ସାଧ୍ୟାଳୀଳା (ଧନ୍ଦ ସାନ୍ନିଧ୍ୟବା)

ପୃଥ୍ବୀନାମ

ଶ୍ରୀରାମଚନ୍ଦ୍ର-କବିରାଜ-ଗୋସ୍ୱାମିବିରଚିତ

ଶ୍ରୀତଳାଜିଂ ସିଂହବା

ଭୋବା ସାନ୍ନିଧ୍ୟରୀ ଅନୁବାଦ ଅମଳ୍ଲ ନୈନହୋଳ ସାଂସାରୀ ।

শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত

মধ্যলীলা (২৩ মণিশ্রবণ)

পূজ্যপাদ

শ্রীলকৃষ্ণদাস কবিরাজ-গোস্বামিবিরচিত

শ্রীতলজিৎ সিংহনা

তোবা মণিপুরী অনুবাদ অমল্ল নৈনরোল যাওবা ।

অহানুবা সংস্করণ

ফ্রেণ্ডস্ ইউনিওন্ প্রেসদা ত্রীকোইজম ইবোবী সিংহনা মদ্য

অমল্ল শ্রীতলজিৎ-না কোণ্ডবা ।

ফংফম—(১) ফ্রেণ্ডস্ ইউনিওন্ প্রেস, ইক্ষাল ।

(২) শ্রীতলজিৎ সিংহ, কৈলাসথোং,

ভোগ লৈরক, ইক্ষাল ।

(৩) পাইওনিয়র্ ট্রেডিং কোং,

বীর টিকেন্দ্রজিৎ রোড, ইক্ষাল ।

ইং কুমজা ১৯৯৫, জুন

NOT RECORDED
1971-1972



শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত মধ্যলোলা তারংশুবা পরিলেখ

মূল ১

ধন্যং তং নোমি চৈতন্যং বাসুদেবং দয়াদ্রবীঃ ।

নষ্টকুষ্ঠং রূপপুষ্ঠং ভক্তিভুষ্ঠং চকার যঃ ॥ ১ ॥

শঙ্করাগ্র

পদ্যম্—জগৎকী মীওইবগী অরাবা-কোক্পী-হৈবা ; তন্—মহাকপু ;
নোমি—এনা খুমজৈ . চৈতন্য—কৈচৈতন্যদেববু ; বাসুদেবং—বাসুদেব
কোবা ব্রাহ্মণব ; দয়াদ্রবীঃ—নুংশিবিবা (ওইছনা) ; নষ্টকুষ্ঠং—কুষ্ঠীখুলস্বছ
ফল্লবা ; রূপপুষ্ঠং—শক্ফজবা ; ভক্তিভুষ্ঠং—ভক্তিদা পেন-হৈবা ; চকার
—ওইহন্থি ; যঃ—মহান্ধা ।

মৈত্রীলোনা হন্দোকপা

বাসুদেব কোবা ব্রাহ্মণবু নুংশিবিছনা কুষ্ঠী খুলস্বছ কোকহনুবা,
তদুগা মশক ফজহনবিবা তদুগা ভক্তিদা পেনবা ওমহনবিবিবা, জগৎ-জননী
অরাবব কে ব্হনুবা . শ্রীচৈতন্য মহাত্মবু এনা খুমজৈ ।

মূল ২

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয় দৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

মৈত্রীলোনা হন্দোকপা

শ্রীচৈতন্যপ্রভুগী জয়, শ্রীনিত্যানন্দ প্রভুগী জয়, শ্রীঅদ্বৈতচন্দ্রগী জয়,
শ্রীগৌরভক্ত পূন্মকী জয় ।

মূল ৩

এইমত সার্বভৌমের নিস্তার করিল ।

অনিষ্টপথে প্রভুর ইচ্ছা উপস্থিল ১.৩৪.

শব্দার্থ

এইমত—এইমত; সার্কভৌমের নিস্তার—সার্কভৌমের লান-বিবা ; করিল—তোথি ; দক্ষিণগমনে—খা ভারতলোমদা লেঙবগীদমক ; প্রভুর—প্রভুগী ; ইচ্ছা—নীউবা ; উভজিল—পোকথি ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

মতৌ অমুন্না সার্কভৌম্য লানবিধি অমহুং প্রভুনা খা-ভারত-লোমদা লেঙগে নীউথি ।

মূল ৪

মাঘ শুক্লপক্ষে প্রভু করিল সন্ন্যাস ।

ফাল্গুনে আসিয়া কৈল নীলাচলে বাস ॥ ৪ ॥

শব্দার্থ

মাঘ-শুক্লপক্ষে—রাকটীঙগী পানথৎলকপা ধাখায়দা ; প্রভু—প্রভুনা ; করিল সন্ন্যাস—সন্ন্যাস লৌথি ; ফাল্গুনে—ফাইরেল-লয়দাদা ; আসিয়া—লেঙলতুনা ; কৈল—তোথি ; নীলাচলে—নীলাচল-দা ; বাস—বৈবা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

মাঘগী পানথৎলকপা ধাখায়দা প্রভুনা সন্ন্যাস লৌথিবনী । ফাল্গুন থাদা নীলাচলদা লেঙলতুনা লৌথি ।

মূল ৫

ফাল্গুনের শেষে দোলযাত্রা সে দেখিল ।

প্রেমাবেশে তাই বহু মুক্তা গীত কৈল ॥ ৫ ॥

শব্দার্থ

ফাল্গুনের শেষে—ফাল্গুন থাগী লোইরকপদা ; দোলযাত্রা—য়াওশড কুন্মৈ ; সে—মহাক ; দেখিল—য়েথি ; প্রেমাবেশে—প্রেমাবেশদা ; তাই—মফমহুদা ; বহু—য়ান্না ; মুক্তা—জগোই ; গীত—ইশৈ ; কৈল—তোথি ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

ফাল্গুন থাগী লোইরকপদা মহাক (প্রভু) দোলযাত্রা উকল য়েথি । প্রেমাবেশ-দা মফমহুদা প্রভু জগোই য়ান্না ইশৈ য়াকল য়েথি ।

মূল ৬

চৈত্রে রহি কৈল সার্বভৌমবিমোচন ।

বৈশাখপ্রথমে দক্ষিণ যাইতে হৈল মন ॥ ৬ ॥

শব্দার্থ

চৈত্রে—লমদাদা : রহি—লৈরগা : কৈল—তোথি ; সার্বভৌম-
বিমোচন—সার্বভৌমবু লাম্বিবা ; বৈশাখপ্রথমে—কালেন্থাগী হোরক-
পদা : দক্ষিণ—দক্ষিণ ভারত লোমদা ; যাইতে—লেঙগে হায়না : হৈল
মন—খন্খি ।

মৈত্রেয়ানা হন্দোকপা

চৈত্রদা নীলাচলদা লৈরগা সার্বভৌম ভট্টাচার্য্যবু লান্বিখি । বৈশাখ
খা হোরকপদা দক্ষিণ-লোমদা লেঙগে হায়না খন্খি ।

মূল ৭

নিজ-গণ আনি কহে বিনয় করিয়া ।

আনিঙ্গন করি সভারে ক্রীহস্তে ধরিয়া ॥ ৭ ॥

শব্দার্থ

নিজ-গণ—লোয়নরকপা ক্রীনিত্যানন্দনচিংববু ; আনি—কৌশন্দুনা
কহে—হায়রম্মী : বিনয় করিয়া—নে ল্লুকা ; আনিঙ্গন—কোনবা ; করি—
তোতুনা ; সভারে—পুন্মকপু : ক্রীহস্তে—প্রভুগী খুংনা ; ধরিয়া—পায়তুনা ।

মৈত্রেয়ানা হন্দোকপা

প্রভুনা লোয়নিংববু কৌশন্দুনা অতুগা ময়াম পুন্মকপু কোল কোলতুনা
ক্রীহস্তমক্কা পায়রগা নোলা রা হায়রম্মী ।

মূল ৮

তোমাসভা জানি আমি প্রাণাধিক করি ।

প্রাণ ছাড়ি যায় তোমাসভা ছাড়িতে না পারি ॥ ৮ ॥

শব্দার্থ

তোমাসভা—নখোয় পুন্মবু : জানি—খঙঙী ; আমি—ঐনা : প্রাণা-
ধিক—থরাইদগী হেনবনী ; করি—হায়না : প্রাণ—থরাই ; ছাড়ি—
খাদোকপা ; যায়—খাই ; তোমাসভা—নখোয়পুন্মবু ; ছাড়িতে—
খাদোকপা ; না পারি—খাদোকপা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

নখোয় পুস্ববু ঐনা থরাইদগী হেল্লী হায়না থঙঙী । ঐগী থরাই থাবা
য়াই, অহুগা নখোয় পুস্ববুদি খাদোকপা উমদে ।

মূল ৯

তুমি সব বন্ধু মোর—বন্ধুকৃত্য কৈলে ।

ইহাঁ আনি মোরে জগন্নাথ দেখাইলে ॥ ৯ ॥

শব্দার্থ

তুমি সব—নখোয় পুস্বমক ; বন্ধু—মরুপী ; মোর—ঐগী ; বন্ধুকৃত্য—
মরুপ অমনা তৌফম থোকপা থবক ; কৈলে—তৌরে ; ইহাঁ—মফমসিদা ;
আনি—পুরতুনা ; মোরে—ঐবু ; জগন্নাথ দেখাইলে—জগন্নাথ উহন্বিরে ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

নখোয় পুস্বমক ঐগী মরুপী ; নখোয়সু মরুপকীদমক মরুপ অমনা
তৌফম থোকপা থবক তৌবিরে । (থবতুদি অসিনী)—নখোয়না মফমসিদা
ঐবু পুরিতুনা শ্রীজগন্নাথদেবর দর্শন তৌতন্বিরে ।

মূল ১০

এবে সভা স্থানে মুঞি মার্গৌ এক দানে ।

সভে মিলি আজ্ঞা দেহ—যাইব দক্ষিণে ॥ ১০ ॥

শব্দার্থ

এবে—হৌজিক্তি ; সভা স্থানে—পুস্বমকী মফমদা ; মুঞি—ঐ ; মার্গৌ
—নিজগে ; এক দানে—দান অমা ; সভে—পুস্বমক ; মিলি—তিম্বরগা ;
আজ্ঞা—য়াথং ; দেহ—পীয়ু ; যাইব—চলুগে ; দক্ষিণে—দক্ষিণ ভরত-
লোমদা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

হৌজিক্তি স্থানে পুস্বমকী মফমদা ঐগীক দান অমা বিদ্যা, মরুপ পুস্বমক
তিম্বরগা য়াথং পীয়ো—ঐ দক্ষিণ-দা চলুগে ॥

মূল ১১

বিশ্বরূপ-উদ্দেশে আমি অবশ্য যাইব।

একাকী যাইব, কাহো সঙ্গে না লইব ॥ ১১ ॥

শব্দার্থ

বিশ্বরূপ—প্রভুগী ময়ানুং; উদ্দেশে—থিবা; আমি—ঐ; অবশ্য—
লেপমক; যাইব—চংকনী; একাকী—ইথন্তমক; যাইব—চংকনী; কাহো
—কনামতবুশু; সঙ্গে—লোয়ননা; না লব—পুরোই।

মৈতৈলোন্দ। হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রম্মী)—বিশ্বরূপ থিবা ঐ শোয়দনমক চংকনী। ইথন্তমক
চংকনী, কনামতবুশু লোয়ননা পুরোই।

মূল ১২

সেতুবন্ধ হৈতে আমি না আসি যাবত।

নীলাচলে তুমি সব রহিবে তাবত ॥ ১২ ॥

শব্দার্থ

সেতুবন্ধ হৈতে—সেতুবন্ধদগী; আমি—ঐ; না আসি যাবত—
লাক্খিবা মতমছ ফাওবা, নীলাচলে—নীলাচলদা; তুমি সব—নখোয়
পুয়া; রহিবে—লৈরম্মু; তাবত—মতমছ ফাওবা।

নৈনরোল

(প্রভুনা মখা ভারম্মী)—সেতুবন্ধদগী ঐনা হল্লক্খিবফাওবা নখোয়
লোইনমক নীলাচলদা লৈরম্মু।

মূল ১৩

বিশ্বরূপের সিদ্ধিপ্রাপ্তি জানেন সকল।

দক্ষিণদেশ উদ্ধারিতে করেন এ ছল ॥ ১৩ ॥

শব্দার্থ

বিশ্বরূপের—বিশ্বরূপকী; সিদ্ধিপ্রাপ্তি—নোদ্ধাথিবা; জানেন—খঙ্ডী;
সকল—লোইনমক; দক্ষিণদেশ—খা ভারতপু; উদ্ধারিতে—লানবিগে
হায়রম্মীমক; করেন—তোয়িৎ; এ—অসি; ছল—স্তাং।

ମୈତୈଲୋନ୍ନା ହଲୋକମା

ମୀ ପୁରୁଷମକ୍ରା ବିଷ୍ଣୁରୂପ ନୋକ୍ଷାଧରେ ହାୟବତ୍ତ ଧୃତୀ । ପ୍ରଭୁନା ଦକ୍ଷିଣ ଲେଉଗେ
ହାୟରିବସି ଲମ ଅତୁର ଲାନୁବିଗେ ହାୟବଗୀ ତାତ୍ନୀ ।

ନୈନନ୍ଦରାମ

ସିଦ୍ଧିପ୍ରାପ୍ତି—ଶିବା, ନୋକ୍ଷାବା । ସନ୍ନାମୀଶିଂଖା ଶିବଦି ସିଦ୍ଧି-ପ୍ରାପ୍ତି
(ସିଦ୍ଧି ଫଳବା) କୌସ୍ଥି ।

ଗୁଳ ୧୪

ଶୁନିଆ ସତ୍ତାର ମନେ ହୈଲ ମହାତ୍ତ୍ବ ।

ବଜ୍ର ଯେନ ମାଥେ ପଡ଼େ—ଶୁକାଈଲ ମୁଖ ॥ ୧୪ ॥

ଅନ୍ୟାର୍ଥ

ଶୁନିଆ—ନାକୋଡ଼ନା ତାରଣା ; ସତ୍ତାର—ଭକ୍ତ ପୁରୁଷମକ୍ରୀ ; ମନେ—
ପୁରୁଷିତ୍ବଦା ; ହୈଲ—ଓହିଧି ; ମହାତ୍ତ୍ବ—ସାମ୍ବା ଶାବା ଅମା ; ବଜ୍ର—ନୋଂମୈ-
ଶୀଢ଼ଜଢ଼ ; ଯେନ—ଶୃଙ୍ଗୀ ; ମାଥେ—କୋଡ଼ା ; ପଡ଼େ—ତାହି ; ଶୁକାଈଲ—
ତାହିଫେଂ ତାହିତ୍ରେ ; ମୁଖ—ମାୟଥୋଢ଼ ।

ମୈତୈଲୋନ୍ନା ହଲୋକମା

ପ୍ରଭୁନା ଦକ୍ଷିଣ-ଦା ମଥସ୍ତମକ ଲେଉଗେ ହାୟବତ୍ତ ତାରଣା ପ୍ରଭୁଗୀ ମୀ ପୁରୁଷମକ
ପୁରୁଷିତ୍ବ ଲୁଂଘାତ୍ତ୍ବମଦେ । ବଜ୍ରନା କୋକ୍ଷତ୍ତା ତାରକପଶୁମୀ ; ମାଥୋଗୀ ମାୟଥୋଢ଼
ତାହିଫେଂ ତାହିତ୍ରେ ।

ଗୁଳ ୧୫

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ପ୍ରଭୁ କହେ ଐଚ୍ଛେ କୈଚ୍ଛେ ହୟ ।

ଏକାକୀ ଯାହିଲେ ତୁମି କେ ଇହା ସହୟ ॥ ୧୫ ॥

ଅନ୍ୟାର୍ଥ

ନିତ୍ୟାନନ୍ଦପ୍ରଭୁ—ବ୍ରାହ୍ମନ୍ ନିତ୍ୟାନନ୍ଦପ୍ରଭୁନା ; କହେ—ହାୟରମ୍ଭୀ ; ଐଚ୍ଛେ
—ଅପୁରୁଷା ; କୈଚ୍ଛେ—କରମ୍ଭା ; ହୟ—ଓହିଗନୀ ; ଏକାକୀ—ନଥସ୍ତମକ ; ଯାହିଲେ
—ଚଢ଼କନୀ ; ତୁମି—ତୁମ୍ଭ ; କେ—କରାମନ ; ଇହା—ଆମସିବ୍ୟ ; ସହୟ—ଧାଉଗନୀ ।

ମୈତ୍ରଲୋକା ହଲୋକପା

ଶ୍ରୀମନ୍ନିତ୍ୟାନନ୍ଦ ପ୍ରଭୁନା ହାୟରସ୍ତ୍ରୀ—ମନ୍ୟୁ ଲେଉବଦି କରନ୍ତା ଓହିଥୋକନୀ ?
ନଥସ୍ତମକ ନଢନା ଚଂକନୀ ହାୟବସିବୁ କନାନା ଖାଢବା ଓମଗନୀ ?

ନୈନରୋଳ

କେ ଇହା ସହୟ—“ପ୍ରଭୁ ନଥନ୍ତା ଚଂଲବଦି ଯାନ୍ତା ରାଗନୀ । ମହୁ ଐଥୋୟ
କନାନା ଖାଢଗନୀ ?”

ସୂଚ ୧୬

ଏକ-ହୁଇ ମଞ୍ଜେ ଚଲୁକ ନା କର ଇଠରଞ୍ଜେ ।

ସାରେ କହ ସେଇ ହୁଇ ଚଲୁକ ତୋମାର ମଞ୍ଜେ ॥ ୧୬ ॥

ଶବ୍ଦାର୍ଥ

ଏକ-ହୁଇ—ଅମା-ଅନୀ ; ମଞ୍ଜେ—ଲୋୟନନା ; ଚଲୁକ—ଚଂଶଲୁ ; ନା କର
—ତୌଗଲୁ ; ଇଠରଞ୍ଜେ—ତଂ ଲାଉବା, ଶିଖାଢ ଖାଢବା ; ସାରେ—କନା କନାନୋ
ମଥୋୟହୁ ; କହ—ହାୟସୁ ; ସେଇ-ହୁଇ—ଅନୀଦୋ ; ଚଲୁକ—ଚଂଶଲୁ ; ତୋମାର
ମଞ୍ଜେ—ନଢଗା ଲୋୟନନା ।

ମୈତ୍ରଲୋକା ହଲୋକପା

(ନିତ୍ୟାନନ୍ଦନା ମଥା ହାୟସ୍ତ୍ରୀ)—ମୀ ଅମା ଅନୀଦି ତୁଂଇଲୁହଲୁ ; ତଂଲାଓଗଲୁ ।
କନା କନାନୋ ଅପାନ୍ତା ହାୟସୁ, ମଥୋୟ ଅନୀଦି ନଢଗା ଲୋୟନନା ଚଂଶଲୁ ।

ସୂଚ ୧୭

ନଞ୍ଜିଘେର ତୀର୍ଥ-ପଥ ଆମି ମବ ଜାନି ।

ଆମି ମଞ୍ଜେ ଚଳି ପ୍ରଭୁ ଆଞ୍ଜା ଦେହ ତୁମି ॥ ୧୭ ॥

ଶବ୍ଦାର୍ଥ

ନଞ୍ଜିଘେର—ଧା ଭାରତକୀ ; ତୀର୍ଥପଥ—ତୀର୍ଥଶିଂଗୀ ଲହୀ ; ଆମି—ଐ ;
ମବ—ଲୋଇନମକ ; ଜାନି—ଖଢ଼ଢୀ ; ଆମି—ଐ ; ମଞ୍ଜେ—ଲୋୟନନା ; ଚଳି
—ଚଂକେ ; ପ୍ରଭୁ—ହେ ପ୍ରଭୁ ; ଆଞ୍ଜା—ସାଥଂ ; ଦେହ—ପୀୟୁ ; ତୁମି—ନଢ ।

ମୈତ୍ରଲୋକା ହଲୋକପା

(ନିତ୍ୟାନନ୍ଦନା ହାୟରସ୍ତ୍ରୀ)—ଧା-ଭାରତକୀ ତୀର୍ଥଶିଂ ଚଂନବା ଲହୀ ସୁଧା
ଐ ଖଢ଼ଢୀ । ହେ ପ୍ରଭୁ, ଐ ଲୋୟନନା ଚଂକେ ; ମହାକ ସାଥଂ ଡାଓଞ୍ଜବିଓ ।

মূল ১৮

প্রভু কহে আমি নর্তক, তুমি সূত্রধার ।

যেছে তুমি নাচাহ তৈছে নর্তন আমার ॥ ১৮ ॥

শব্দার্থ

প্রভু কহে—প্রভুনা হয় ; আমি—এনা ; নর্তক—জগোই শাবনী ;
তুমি—নঙনা ; সূত্রধার—হং জগোই শাবনী লং পায়বা মী ; যৈছে—
অতুগ্না ; তুমি—নঙনা ; নাচাহ—জগোই শাবনী ; তৈছে—অতুগ্না ;
নর্তন—জগোই শাবা ; আমার—এগী ।

মৈত্বেলোদা তন্দোকপা

প্রভুনা নিতানন্দদা হায়বদী—এনা জগোই শাবনী ; নঙনা জগোই-
শাবা হংগী লঙ-পায়বা অতুনী । নঙনা শাহনবা মঙঙদা এনা জগোই
শাবনী হায়বদী নঙনা তৌ হায়বতুদা এনা তৌদনী ।

মূল ১৯

সন্মাস করিয়া আমি চলিলাঙ বৃন্দাবন ।

তুমি আমা লৈয়া আইলা অদৈত ভবন ॥ ১৯ ॥

শব্দার্থ

সন্মাস করিয়া—লস্বে ইতুনা ; আমি—এ ; চলিলাঙ বৃন্দাবন—
বৃন্দাবন চংচবনী ; তুমি—নঙনা ; আমা—এব ; লৈয়া—পুতুনা ; আইলা
—লাক্খি ; অদৈত-ভবন—শ্রীঅদৈতগী শঙ্কায়দা ।

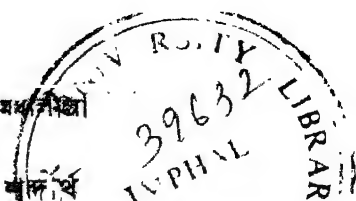
মৈত্বেলোদা তন্দোকপা

লস্বে ইরগা এ বৃন্দাবন মায়কৈ পাংজবনী ; নঙনা এব পুতুগা (শান্তি-
পুরোমদা) হ্রীঅদৈতগী শঙ্কায়দা পুতুনা লাক্খি ।

মূল ২০

নীলাচক্রে আসিতে ভাঙ্গিলে মোর দণ্ড ।

ভেদনানন্দার পায়ে হুকে আসার কার্য্যভঙ্গ ॥ ২০ ॥



নীলাচলে—নীলাচল-লোমদা ; অসিতে—লাকপদা, ভাঁসিলে—
থুদেকপীথি ; মোর—ঐগী ; দণ্ড—চৈশু ; কামাক্ষ্যার—নখোর পুষনা ;
গাঢ়মেহে—যান্না নুংশিবীবনা ; আমার—ঐগী ; কার্যভঙ্গ—থবক কায়বা
(৬ই) ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

নীলাচল-লোমদা লাকপদা নডনা ঐগী চৈশু থুদেকপীথি । নখোর
পুষ্মনরা যোনা নুংশিবীবনা ঐগীদি থবক কায় ।

মূল ২১

জগদানন্দ চাহে আমা বিষয় ভুঞ্জাইতে ।

যেই কহে সেই ভায়ে চাহিয়ে করিতে ॥ ২১ ॥

শব্দার্থ

জগদানন্দ চাহে—জগদানন্দনা পান্মী : আমা—ঐহাকপু ; বিষয়—
লস্তুম ; ভুঞ্জাইতে—ভোগ ভোহনবা (বিষয় ভুঞ্জাইতে—হাউনা চাহনবা
ফজনা শেহনবা) : যেই—মত্ : কহে—হায় ; সেই—অত্মক ; ভায়ে—
কিবদগী : চাহিয়ে—পান্মী ; করিতে—তোঁবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

জগদানন্দনা ঐব হাউনা চাহনবা ফজনা শেহনবা পান্মী । মরমতুনা
মানা হায়বত্মক মানা শাউগনী হায়না কিবদগী ঐনা তোঁয়ি ।

মূল ২২

কভু যদি ইঁহার বাক্য করিয়ে অগুথা ।

ক্রেণ্ডে তিনদিন আমায় নাহি কহে কথা ॥ ২২ ॥

শব্দার্থ

কভু—করিগুয়া মতমদা ; যদি—বদি ; ইঁহার—মহাকী ; বাক্য—
বাছ ; করিয়ে—তোঁয়ি ; অনাথা—গুন্নতেননা ; ক্রেণ্ডে—শাউতুনা ; তিন-
দিন—ভুমীংছমী ; আমার—ঐডোন্দা ; নাহি কহে—ডাঙদে ; কথা—রা ।

মৈত্বেলোন্না হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা তারম্বী)—করিগুয়া মতমদা মাগী রাহু ডাক্তুবদি মহাক
শাউতুনা হুনীং হুন্নী চুপ্পা ঐডোন্দা রা ডাঙদে ।

মূল ২৩

মুকুন্দ হয়েন ছুঁখী দেখি সন্ন্যাসধর্ম ।

তিনবার শীতে স্নান ভূমিতে শয়ন ॥ ২৩ ॥

শঙ্কার্থ

মুকুন্দ—মুকুন্দ দত্তনা ; হয়েন—ওই ; ছুঁখী—থরাই-রাবা ; দেখি
—উরগা ; সন্ন্যাসধর্ম—সন্ন্যাস-শাজং ; তিনবার—অল্পক ; শীতে—
অয়িঙবদা ; স্নান—ইরুজবা ; ভূমিতে—লৈপাক্তা ; শয়ন—হিগ্না ।

মৈত্বেলোন্না হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা তারম্বী)—এনা অল্পক ইরুজবা অচুগা লৈপাক্তা তুষা
হায়বা সন্ন্যাস-শাজং চুপ্পা উরগা মুকুন্দগী থরাই রায় ।

মূল ২৪

অন্তরে ছুঁখী মুকুন্দ নাহি কহে মুখে ।

ইহার ছুঁখ দেখি আমার দ্বিগুণ হয়ে ছুঁখে ॥ ২৪ ॥

শঙ্কার্থ

অন্তরে—থাম্মোইদা ; ছুঁখী—রাবা (ওই) ; মুকুন্দ—মুকুন্দ ; নাহি
কহে—রা ডাঙদে ; মুখে—চীন্দা ; ইহার—মহাকী ; ছুঁখ—অরাবছু ;
দেখি—উরগা ; আমার—এগী ; দ্বিগুণ—শরুক অনী ; হয়ে—ওইয়ে ;
ছুঁখে—রাবা ।

মৈত্বেলোন্না হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়)—মুকুন্দনা থাম্মোইছুংদদা রাই, মচীন্দা করিমতা ডাঙ-
থোন্ডে । মাগী অরাবছু উরগা এনা শরুক অনী হেন্না হুংআইতে ।

মূল ২৫

আমি-ত সন্ন্যাসী, দামোদর ব্রহ্মচারী ।

সদা রহে আমার উপর শিক্ষাদণ্ড ধরি ॥ ২৫ ॥

অর্থ

আমিত—ঐদি; সন্ন্যাসী—লঙ্ঘ্যেইবনী; দামোদর—স্বরূপ দামোদর; ব্রহ্মচারী—ব্রহ্মচারীণী; সদা—মতম পূষদা; রহে—লৈ; আমার উপর—ইথক্তা; শিক্ষাদণ্ড—রারাক-চৈ; ধরি—পায়ত্ননা।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা তারম্মী) — ঐদি সন্ন্যাসীণী, দামোদরনা ব্রহ্মচারীণী। মহাক্সা মতম পূষদা এবু রারাকদৌবগী রারাক-চৈ পায়ত্ননা লৈ।

নৈনরোল

সন্ন্যাস ধর্ম্ ঙাক্রনবা প্রভুগী মথক্তা দামোদরনা য়েংশনুবগী রাসী অস্ত্রালীলাগী অহমশুবা পরিচ্ছেদদা য়েংবিয়ু।

মূল ২৬

ইহার অগ্রেতে আমি না জানি ব্যবহার।

ইহারে না ভায় স্বতন্ত্র চরিত্র আমার ॥ ২৬ ॥

অর্থ

ইহার—মহাক্সী: অগ্রেতে—মাঙদা; আমি—ঐ; না জানি—খঙদে; ব্যবহার—চৎকদবা শাজৎ; ইহারে—মঙোন্দা; না ভায়—লুংঙাইতে; স্বতন্ত্র ইনীঙ তহা; চরিত্র—লমচৎ; আমার—ঐগী।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা তারম্মী)—মহাক্সীগী (দামোদরগী) মম্মাঙদা করম হায়না চৎকদগে হায়বছ্ ঐহাক খঙদে। ঐগী ইনীঙ-তহা লমচৎতো মহাক্সী লুংঙাইতবা অম্নী।

মূল ২৭

লোকাপেক্ষা—নাহি ইহার কৃষ্ণকৃপা হৈতে।

আমি লোকাপেক্ষা কভু না পারি ছাড়িতে ॥ ২৭ ॥

অর্থ

লোকাপেক্ষা—মীনা করি হায়গদগে হায়বা; নাহি—লৈতে; ইহার

—মহাকী ; কৃষ্ণকৃপা হৈতে—কৃষ্ণকৃপাদগী ; আমি—ঐদি ; লোকাপেক্ষা
—মীনা করি হায়গদগে হায়বহু ; কহু—কদৌউদসু ; না পারি—কহমদে ;
কহিতে—থাদোকপা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রক্ষী)—মহাক কৃষ্ণকৃপা কবনীনা মীনা করি হায়গদগে
হায়বনচিংবগী রাখল তৌরমদে । অতুগা ঐদি শ্রীকৃষ্ণগী কৃপা কবদ্রিবনীনা
মীনা করি হায়নী হায়বা রাখলদো থাদোকপা কহমদে ।

মূল ২৮

অতএব তুমি সব রহ নীলাচলে ।

দিন কথো আমি তীর্থ ভ্রমিব একলে ॥ ২৮ ॥

শব্দার্থ

অতএব—মরমতুনা ; তুমি সব—নখোয় পুষ্যা : রহ—লৈয় ; নীলাচলে
—নীলাচলদা ; দিন কথো—ভূমীং খরদি ; আমি—ঐ ; তীর্থ ভ্রমিব—
তীর্থ কোয়রগে ; একলে—ইকস্তু ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রক্ষী)—মরমতুনা নখোয় পুষ্যা নীলাচলদা লৈরস্তু । ভূমীং
খরমীদং ইহাক ইকস্তু তীর্থ কোয়কথিগে ।

মূল ২৯

ইহাসভার বশ প্রভু হয়ে যে যে গুণে ।

দোষারোপঙ্কলে করে গুণ আশ্বাদনে ॥ ২৯ ॥

শব্দার্থ

ইহাসভার নখোয় পুষ্যসিগী ; বশ—মথা পোন্বা ; প্রভু হয়ে—
প্রভুনা ওইয়ে ; যে যে গুণ—গুণ ততু অতুনা ; দোষ আরোপঙ্কলে—
দোষ পীশন্নতুনা ; করে—তৌয়ি ; গুণ—মগুণ ; আশ্বাদনে—মহাও তংবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মাগী মাগী মগুণ মতুং ইনা প্রভুনা নখোয় ময়ামসিগী মথা পোল্লী ।
দোষ পীশন্নবগী তংতং প্রভুনা নখোয়গী মগুণসিংহুগী মহাও তংভী ।

মূল ৩০-৩১

চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য অকথ্য-কথন ।

আপনে বৈরাগ্য-দুঃখ করেন সহন ॥ ৩০ ॥

সেই দুঃখ দেখি যেই ভক্ত দুঃখ পায় ।

সেই দুঃখ তাঁর শক্তো সহন না যায় ॥ ৩১ ॥

অর্থ

চৈতন্যের—শ্রীচৈতন্যগী ; ভক্তবাৎসল্য—ভক্তবু হুংশিবা ; অকথ্য-কথন
—হায়দোকপদা থোক্তবা রানী ; আপনে—মছামক্কা ; বৈরাগ্য-দুঃখ—
লম্বোইবগী নিয়ম ঙাকপদা রাবত্ছ ; করেন—তৌয়ি ; সহন—খাঙবা ;
সেই দুঃখ—অরাবত্ছ উরগা ; সেই ভক্ত—কনাগুয়া ভক্তনা ; দুঃখ পায়—
রাগ ; সেই দুঃখ—অরাবত্ছ ; তাঁর—মহাকী (প্রভুগী) ; শক্তো—শক্তিনা ;
সহন—খাঙবা ; না যায়—উমদে ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

শ্রীচৈতন্য প্রভুনা ভক্তবু হুংশিবগী (ভক্তবাৎসল্যগী) রাঙ্গি হায়দোকপা
থোক্তবা রানী । মছামক্কা লম্বোইবগী নিয়ম (হায়বদি সংসারগী অপাষা
থাদোকপা বৈরাগ্যগী শাজং) ঙাকপদা থোরকপা অরাবা থিবিক্তো অতুম
খাঙদোকপি । মগী অরাবসি উরগা কনাগুয়া ভক্তনা রাবত্ছ প্রভুনা মগী
মহাগী অরাবা খাঙবা ওয়া = ক্তিহুনা খাঙদোকপা উমদে ।

মূল ৩২

গুণে দোষদগার-ছলে সভা নিবেষিয়া ।

একাকী ভ্রমিসেন তীর্থ বৈরাগ্য করিয়া ॥ ৩২ ॥

শব্দার্থ

গুণে—গুণাব ; দোষ-উদগার-ছলে—দোষ বর্ণন তৌশন্নতুনা ; সভা—
পুন্নমকপু ; নিবেষিয়া—থিংতুনা ; একাকী—মথত্হা ; ভ্রমিসেন—কোয়গনী ;
তীর্থ—তীর্থ, লাউকম ; বৈরাগ্য করিয়া—লম্বোইগী শাজং চংতুনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

ভক্তশিগী গুণ-বু দোষ-নী হায়শন্নতুনা ঙাঙলগা পুন্নমকপু থিংতুনা
মথস্তুমক বৈরাগ্যধর্ম ঙাঙতুনা তীর্থ কোয়গনী ।

নৈনরোল

সভা নিবেদিয়া—শ্রী নিত্যানন্দনচিৎবা ভক্তশিখা প্রভুগা লোয়ননা দক্ষিণ চণ্ডীভবত্ব হোঁকহন্দনা । বৈরাগ্য করিয়া—সন্ন্যাসীগী হোনবী চন্দন অছ ডাকুনা । অন্তরঙ্গ ওইবা ভক্ত কনাগুদ্বগা লোয়নরগদি প্রভুগী নীভবা মতুং ইন্না সন্ন্যাসী অমগী হোনবী নিয়ম ডাকুপা যারোই হায়ছনা প্রভুনা মথোয় পুষ্ববু পুরোই হায়রসনী ।

মূল ৩৩

তবে চারিজন বহু মিনতি করিল ।

স্বতন্ত্র ঈশ্বর প্রভু - কভু না মানিল ॥ ৩৩ ॥

শব্দার্থ

তবে—অছ ওইরবসু ; চারিজন—মী মরিদি ; বহু—যান্না . মিনতি করিল—(প্রভুগা লোয়নগে হায়না) হায়রস্মী ; স্বতন্ত্র ঈশ্বর—মনীভতস্বা ঈশ্বরনী ; প্রভু—প্রভুদি ; কভু—কদৌড়ৈদসু ; না মানিল—যারমদ্রে ।

মৈতলোন্দা হল্লোকপা

অছ ওইরবসু মী মরিদি যান্না হায়জরস্মী । প্রভুদি মনীভ-তস্বা ঈশ্বরনী ; অচনা করিমতা যারমদ্রে ।

নৈনরোল

তবে—প্রভুনা মী পুয়মক অনতা প্রভুগা লোয়ননা পুরোই হায়রবসু । চারিজন—শ্রী নিত্যানন্দ, জগদানন্দ, দামোদর অমতুং মুকুন্দ মরিসিনী ।

মূল ৩৪

তবে নিত্যানন্দ কহে যে আজ্ঞা তোমার ।

দুঃখ-সুখ হউক—সেই কর্তব্য আমার ॥ ৩৪ ॥

শব্দার্থ

তবে—অতুদা ; নিত্যানন্দ কহে—নিত্যানন্দনা হায় ; যে আজ্ঞা—যাথং অছ ; তোমার—নহাকী ; দুঃখ-সুখ হউক - অরাবা মন্তগা হুঙাইবা ওইসনু ; সেই—মতুমক ; কর্তব্য—ভৌকম থোকসি ; আমার—ঐগীদি (ঐশ্বোয়গীদি) ।

মৈত্বেলোন্না হন্দোকপা

অহুদা নিত্যানন্দনা হায়রস্মী—নঙগী যাথং ডাউথরকপদুমক ঐনা
(ঐথোয়না) তৌকম থোকরি, মত্ তৌবদা বারস্ বাদ্রস্ ।

নৈনরোল

ত্ৰীনিত্যানন্দনা হায়রস্মী—“প্রভু, ঐথোয় কনামতা সোয়নরোই হায়না
তাউথরিষা যাথংদো ডাকুনা ঐথোয় কনামতা চংলরোই । নয়থং ডাকপনা
ঐথোয়গী ইথোনী—মত্হা রানী হুংঙাইনী হায়বগী বিচার ঐথোয়না তৌকম
থোক্তে ।” — তশেংবমক মসিমক্কা সেবাগী তং-য়ৌবা হায়বদো ।

মূল ৩৫

কিন্তু এক নিবেদন করোঁ । আরবার ।

বিচার করিয়া তাহা কর অঙ্গীকার ॥ ৩৫ ॥

শব্দার্থ

কিন্তু—অহুবু ; এক—অমা ; নিবেদন—হঙ্গৎপা ; করোঁ—তৌগে ;
আরবার—অমুক হুনা ; বিচার করিয়া—মুনা খল্লগা ; তাহা—মত্হু ; কর
—তৌ ; অঙ্গীকার—লৌবা, যাবা ।

মৈত্বেলোন্না হন্দোকপা

অহুবু রা অমতং অমুক্তা হঙ্গৎকে ; রাসি মুনা খহুবিরগা যাবিয়ু ।

মূল ৩৬

কৌপীন বহির্বাস আর জলপাত্র ।

আর কিছু সঙ্গে নাহি যাবে এইমাত্র ॥ ৩৬ ॥

শব্দার্থ

কৌপীন - লিঙ্গ কুপবা ফি ; বহির্বাস—কৌপীনগী মথন্তা শেংনবা
ফি ; আর—অতুগা ; জলপাত্র—ঈশীঙ হাপ্ ফম, খুজাই, চাইশেল ; আর
—অতৈ ; কিছু—করিস্ ; সঙ্গে—লোয়ননা ; নাহি যাবে—চংলোই ;
এইমাত্র—অসিতনী ।

মৈত্ৰৈলোদ্ধা হন্দোকপা

কৌপীন-মে, বহির্বাসনে অদ্ভুগা জলপাত্ৰনে অসিদি লোয়নগনীদনা ।
অসি নন্তনা অতৈদি করিমতা যাওয়োইদৌরিবনী ।

মূল ৩৭

তোমার দুই হস্ত বদ্ধ নামগগনে ।

জলপাত্ৰ বহির্বাসন বহিবে কেমনে ॥ ৩৭ ॥

শব্দার্থ

তোমার—নগ্নী, দুই—অনী ; হস্ত—খুং ; বদ্ধ—পুংগনী ; নামগগনে
—হরিনাম শোভনগী শীওথাবদা ; জলপাত্ৰ—দীশীও হাপ্ফম ; বহির্বাস
—কৌপীনগী মথত্ৰা শেংনবা ফি ; বহিবে—পুংগনী ; কেমনে—করয়া ।

মৈত্ৰৈলোদ্ধা হন্দোকপা

খুং অনীদি নাম উপ তৌবগী শীওথাবদা চওপ্রগনী । অদ্ভুগা জলপাত্ৰগা
বহির্বাসগদি করয়া পুংগদৌরি ?

মূল ৩৮

প্রেমাবেশে পথে ভুমি হবে অচেতন ।

জলপাত্ৰ বস্ত্রের কেবা করিবে বন্ধন ॥ ৩৮ ॥

শব্দার্থ

প্রেমাবেশে—কুৎস্ব ভুংবিগী ময়াটিনা ; পথে—লক্ষীদা ; ভুমি—
নঙ ; হবে—ওইগনী ; অচেতন—জ্ঞান মাওবা ; জলপাত্ৰ বস্ত্রের—জল-
পাত্ৰগা ফিগা ; কেবা—কনানা ; করিবে—ভৌগনী ; বন্ধন—জাক্শেনবা ।

মৈত্ৰৈলোদ্ধা হন্দোকপা

প্রেমাবেশ ওইবা মতমদা লক্ষীদা নতাক জ্ঞান মাওবা যাই । মতমদুদা
কনানা জলপাত্ৰগা বহির্বাসগা শেন্নবিগনী ?

মূল ৩৯

কৃষ্ণদাস-নাম এ সরল ব্রাহ্মণ ।

ইতা সঙ্গে করি লভ ধর নিবেদন ॥ ৩৯ ॥

শকার্থ

কৃষ্ণদাস-নাম—কৃষ্ণদাস কোঁবা ; এ—অসী ; সরল—পূচ্চেন্তিংবা ;
ব্রাহ্মণ—ব্রাহ্মণ ; ইঁহা—মহাকপু ; সঙ্গে করি—লোয়ননা ; লহ—পুথো ;
ধর—যাবিযু ; নিবেদন—হঙ্গলিবসী ।

মৈত্ৰিলোন্দা হন্দোকপা

কৃষ্ণদাস কোঁবা পূচ্চেন্তিংবা ব্রাহ্মণী অসী । মহাকপু লোয়ননা
পুথো : হঙ্গলিবসী যাবিযু ।

নৈনরোল

কবিকর্ণপুরসু মহাকী মহাকাব্যাদা কৃষ্ণদাসবু দক্ষিণ কোয়বদা প্রভুগী
সঙ্গী-নী হায় । মহাকসী কালাকৃষ্ণদাসনী (২/১০/৬২) । শ্রীনিত্যানন্দগী
গন-দা যাববনী (১/১১/৩৬) । মহাক্সী ব্রজলীলাদা লবঙ্গ কোঁবা সথানী
(গৌরগণেশদেবদীপিকা /১৩২/) । বর্দ্ধমান জেলাগী মল্লং-চন্বা আকাই-
হাট গ্রামদা মহাক পোখি । মহাক দ্বাদশগোপালগী মনুন্ডা অমনী ।

মূল ৪০

জগপাত্র-বহু বহি তোমার সঙ্গে যাবে ।

যে তোমার ইচ্ছা কর—কিছু না বলিবে ॥ ৪০ ॥

শকার্থ

জগপাত্র—ইশীচাপ্ফম : পত্র-ফি ; বহি—পুছনা ; তোমার সঙ্গে
—নঙগা লোয়ননা ; যাবে—চংকনী ; যে—অছ ; তোমার ইচ্ছা—নঙনা
নীঙবছ ; কর—তো ; কিছু—কবিমতা ; না বলিবে—হায়রোয় ।

মৈত্ৰিলোন্দা হন্দোকপা

জগপাত্রগা বহিচংকনীয়া পুংগা মহাক নঙগা লোয়নছনা চংকনী । নঙনা
ত্রৌণীওদা অছ অতম তো ; মহাক্সা করিমতা য়েংপা-থোংপা তৌরোই ।

মূল ৪১

তবে : র বাক্য প্রভু করি অঙ্গীকারে ।

তাহা সভা তৈয়া গেলা সার্বভৌমঘরে ॥ ৪১ ॥

শব্দার্থ

তবে—অছদগী ; তার—মহাকী ; বাক্যে—বাহুদা ; প্রভু—প্রভুনা ;

করি অঙ্গীকারে— য়ারছনা ; তাঁহাসভা— মথায় পুন্মকপু ; লৈয়া— পুছনা ;
গেলা— চণ্ডি ; সার্বভৌমঘরে— সার্বভৌমগী ঘুমদা ।

মৈত্রেয়ান্দা হন্দোকপা

অতুদগী নিত্যানন্দগী রাছ প্রভুনা য়ারছনা মথায় মোটনকপু পুরণা
প্রভু সার্বভৌমগী শঙ্কাইদা লেউখি ।

মূল ৪২

নমস্করি সার্বভৌম আসন নিবেদিয়া ।

সভাকারে মিলিয়া আসনে বসাইয়া ॥ ৪২ ॥

শব্দার্থ

নমস্করি— খুরুল্লগা : সার্বভৌম— সার্বভৌমনা ; আসন— ফিদা ;
নিবেদিল— কংলক্ষ্মী ; সভাকারে— ময়াম পুছগা : মিলিয়া— উনরগা,
কৌনরগা ; আসনে— ফিদাদা ; বসাইল— ফম্হল্লক্ষ্মী ।

মৈত্রেয়ান্দা হন্দোকপা

প্রভুবু খুরুল্লগা সার্বভৌমনা খুদা থারক্ষ্মী । মীপুছগা কৌনরগা ময়ামছু
ফিদাদা ফম্হল্লক্ষ্মী ।

নৈমরোল

সভাকারে মিলিয়া প্রভুগা মোহনরকপা মীশিহুগী মনুডদা
কনামদা নমস্কার তৌরগা, কনামদনা কোনরগা মীশিহুগী মতীক-
চাবা মওদা কৌনরগা ।

মূল ৪৩

নানা কৃষ্ণবার্তা কহি কহিল তাঁহারে - ।

তোমার ঠাঞি আইলাঙ্ আজ্ঞা মাগিবারে ॥ ৪৩ ॥

শব্দার্থ

নানা—মখল মখাগী ; কৃষ্ণবার্তা—কৃষ্ণগী রা ; কহি— ডাউনরগা ;
কহিল— হায়রক্ষ্মী ; তাঁহারে— মডোন্দা (সার্বভৌমদা) ; তোমার— নঙগী ;
ঠাঞি— মকমদা ; আইলাঙ্— হান্নিবনী ; আজ্ঞা— রাথং ; মাগিবারে—
মিলিয়া হায়রক্ষ্মী ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

কৃষ্ণ-কথা মখল-মখা ডাউনরগা প্রভুনা সার্বভৌমদা হায়রশ্মী—নঙগী
নফমদা (দক্ষিণ চৎনবা) রাখং নিগে হায়তুনা ঐ লাক্লিবনী ।

মূল ৪৪

সন্ন্যাস করি বিশ্বরূপ গিয়াছে দক্ষিণে ।

অবশ্য করিব আমি তাঁর অয়েষণে ॥ ৪৪ ॥

শব্দার্থ

সন্ন্যাস করি - সন্ন্যাস লৌছনা ; বিশ্বরূপ—বিশ্বরূপ ; গিয়াছে—
চৎত্রে ; দক্ষিণে—খা ভারত-লোমদা ; অবশ্য—লেপ্নমক ; করিব—তোগনী ;
আমি—ঐনা ; তাঁর—মাবু ; অয়েষণে—থিবা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রশ্মী)—সন্ন্যাস লৌছনা বিশ্বরূপ দক্ষিণ-দা চৎত্রে । ঐ
মহাকপু লেপ্নমক থিরগে ।

মূল ৪৫

আজ্ঞা দেহ অবশ্য আমি দক্ষিণে চলিব ।

তোমার আজ্ঞাতে সুখে লেউটি আসিব ॥ ৪৫ ॥

শব্দার্থ

আজ্ঞা - রাখং ; দেহ - পীবিরো ; অবশ্য—শোয়দনমক ; আমি—
ঐহাক ; দক্ষিণে—খা ভারতলোমদা ; চলিব—চৎলুগে ; তোমার—নঙগী ;
আজ্ঞাতে—রাখনা ; সুখে - লুংঙাইনা ; লেউটি—হল্লতুনা ; আসিব—
লাক্কে ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা হায়রশ্মী)—রাখং পীবিরো, লেপ্নমক ঐহাক দক্ষিণ-দা
চৎলুগে । নহাকী রাখনো লুংঙাইনা হল্লক্কে ।

মূল ৪৬

শুনি সার্বভৌম হৈলা অত্যন্ত কাতর ।

চরণে ধরিস্না কহে বিষাদ-উত্তর— ॥ ৪৬ ॥

শব্দার্থ

ভুনি (প্রভুগী বা) তারগা ; সার্কভৌম হৈলা সার্কভৌম ওইখি ;
অত্যা যান্না যৌনা ; কাশর - থরাই রাবা ; চরণে - খোঙদা ; ধরিয়া—
পায়রগা ; কহে - হায় ; বিষাদ-উত্তর - থর ই রাবগা কোয়নবা পাউথুম ।

মৈত্রেয়ান হংসাকপা

(প্রভুনা দক্ষিণ লেঙগে হায়বজ) তারগা সার্কভৌমগী থরাই যান্না
রাগি । প্রভুগী খোঙ পায়থুনা থরাই রাবগা কোয়নবা পুন্সী - - ।

মূল ১৭-৪৩

বহুজন্ম-পুণা-ফলে পাইতু হৈমা'ব : ছ ।

কেন সঙ্গ বিধি মোর করিলে ক'উল ॥ ১৭ ॥

নিরে বহু পাউ বদি পুত্র মরিয়ায় ।

কাতা সতি, তোমার নিচ্ছেদ সহন না যায় ॥ ৪৩ ॥

সহস্র উপর ভ্রাম করিলে গমন ।

দিন কাণো বহু, দেখি কে মার চব ॥ ১৮ ॥

শব্দার্থ

বহুজন্ম মণে ক যান্না ; পুণাবলে - পুণাপা পুণী ফ না ;
পাইতু—ফলনী ; হোমার - মণী ; ছ - বিদ্যা ; কেন সঙ্গ - অনিগুণা
সঙ্গদো ; বিধি— বিধিনা ; মোর - ঐগী ; করিলে ক - কৌশল ; উল
থুগাইবা ; শিরে—কোন্তা ; বহু—নোংমৈ শেজঙ ; পাউ - পুণা ; বদি
—বদি ; পুত্র—ইচাচুপা ; মরিয়ায়—শিরে ; কাতা—মহু ; সতি—
খাঙগী ; তোমার - নঙগা ; নিচ্ছেদ - বারনবদি ; সহন - থালা ; না যায়
—যাদে ; সহস্র - নীঙতয়া ; উপর ভ্রাম - উপরনী নঙ ; করিলে গমন—
চংলু ; দিন কাণো—রুমাং খবনীদং ; বহু—কোপো ; দেখি - উগে ;
তোমার - নঙগী ; চব - খোঙ ।

মৈত্রেয়ান হংসাকপা

(সার্কভৌমনা প্রভুনা হংসগামী) - উপোক যান্না হোজাকপা পুণ্যগী
বহু ওইনা নঙগী সঙ্গ ফজবনী । অনিগুণা ঐগী সঙ্গনে বিধিনা হৌজিক

থুগাইবীরে । কোস্তা বজ্র তারবসু অম্বদি ইচানুগা শিরবসু ঐহাক খাঙবা
ওমগনী, অহুগা নঙগা কায়নবদি খাঙবা ওল্লোই । নীঙতম্বা ঈশ্বরনীনা মহাক
চংকনী, অহুবু ভুমীং খরনিদি লৈখো, নখোঙ দর্শন তৌগে ।

মূল ৫০

তাঁতার বিনয়ে প্রভুর শিখিল হৈল মন ।

রহিলা দিবস কথো—না কৈল গমন ॥ ৫০ ॥

শদার্থ

তাঁতার—মহাকী ; বিনয়ে—নোনজবহুদা ; প্রভুর—প্রভুগী ; শিখিল
—নোপ্ থরম্বা ; হৈল—ওইখি ; মন—পুকীঙ ; রহিলা—লৈখি ; দিবস-
কথো—ভুমীং খরদং ; না কৈল—তোরমদ্রে ; গমন—চংপা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সার্কভোমনা নোনজবহুদা প্রভুগী পুকীঙ নোপ্ থরম্বা । ভুমীং খরদং
প্রভু লৈখরম্বা—লেঙলম্ভে ।

মূল ৫১

ভট্টাচার্য্য আগ্রহ করি করে নিমন্ত্ৰণ ।

গৃহে পাক করি প্রভুকে করায় ভোজন ॥ ৫১ ॥

শদার্থ

ভট্টাচার্য্য—সার্কভোম ভট্টাচার্য্য ; আগ্রহ করি—থরাই যাঙনা ;
করে নিমন্ত্ৰণ বাঙোন তৌবম্বা ; গৃহে—মুমদা ; পাক করি—খোংছনা ;
প্রভুকে—প্রভু ; করায়—তোহন্থি ; ভোজন—চাবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সার্কভোম ভট্টাচার্য্যানা খৌরানো বাঙোন তৌখি অহুগা ময়ুমদা চাক
খোংলগা প্রভুবু হান্থি ।

মূল ৫২

তাঁতার ব্রাহ্মণী—তাঁর নাম যাঠির মাতা ।

রাক্তি ভিক্ষা দেন তেঁহো, আশ্চর্য্য তাঁর কথা ॥ ৫২ ॥

শব্দার্থ

তাহার—মহাকী ; ব্রাহ্মণী—মুণী ব্রাহ্মণী ; তাঁর—মহাকী : নাম—
মিং ; বাঠার মাতা—বাঠাঙ্গী মমা ; বান্ধি—থোংলগা ; ভিক্ষা দেন—ভিক্ষা
হাস্তী ; তেঁহো—মহাক্সা (বাঠাঙ্গী-না) ; আশ্চর্য্য—অঙ্কুপনী ; তাঁর—
মাগী ; কথা—বারী ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দাকপা

সার্কভৌমগী ব্রাহ্মণী বাঠাঙ্গী মমা কোবীনা লুক হৌরগা প্রভুদা ভিক্ষা
হাপ্থি (লুক খুল্‌ন্থি) । বাঠাঙ্গী-মাগী বারীদি অঙ্কুপনী ।

নৈনরোল

সার্কভৌমগী মুণীগী মিং বাঠার মাতা (বাঠাঙ্গী মমা) কোয়ি । বাঠাঙ্ক
মহাকী মচামুণীগী মিংনী, অতুনা মাবু 'বাঠার মাতা' কোবনী ।

মূল ৫৩

আগে ত কহিব তাহা করিয়া বিস্তার ।

এবে কহি প্রভুর দক্ষিণবাত্রা-সমাচার ॥ ৫৩ ॥

শব্দার্থ

আগে ত—মতুডদা ; কহিব—লীথরকে ; তাহা—মতু (বাঠাঙ্গী
বারীতু) ; করিয়া—তৌতুনা ; বিস্তার—শন্দাকপা ; এবে—হৌজিত্তি ;
কহি—হায়গে ; প্রভুর—প্রভুগী ; দক্ষিণবাত্রা—দক্ষিণ-লেঙবগী ; সমা-
চার—পাউ ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দাকপা

বাঠাঙ্গী বাদি মতুডদা কোরা হায়গে । হৌজিত্তি প্রভুনা দক্ষিণ
লেঙবগী পাউ তম্‌গে ।

নৈনরোল

আগে তুংদা ; মধ্যলীঙ্গগী তরামঙাশুবা পরিচ্ছেদদা য়াওরি ।

মূল ৫৪

দিন-চারি রহি প্রভু ভট্টাচার্য্য স্থানে ।

চলিবার লাগি আজ্ঞা মাগিল আপনে ॥ ৫৪ ॥

শব্দার্থ

দিন-চারি—সুমীং মরিনী ; রহি—লৈরগা ; প্রভু—প্রভুনা ; ভট্টা-
চার্য্য-স্থানে—সার্বভৌম ভট্টাচার্য্যগী মফমদা : চলিবার লাগি—দক্ষিণ
লেঙনবগীদমক ; আজ্ঞা—য়াথং ; মাগিল—নিথি ; আপনে—মছামক্সা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সুমীং মরিনী লৈরগা প্রভুনা সার্বভৌম ভট্টাচার্য্যগী মফমদা দক্ষিণ
লেঙনবগীদমক য়াথং মছামক্সা নিথি ।

মূল ৫৫

প্রভুর আগ্রহে ভট্টাচার্য্য সম্মত হইলা ।

প্রভু তাঁরে লঞা জগন্নাথ-মন্দিরে গেলা ॥ ৫৫ ॥

শব্দার্থ

প্রভুর আগ্রহে—প্রভুগী খোরাংবা মতৌছদা ; ভট্টাচার্য্য—সার্বভৌম
ভট্টাচার্য্যানা ; সম্মত—রাবা ; হইলা—ওইথি ; প্রভু—প্রভুনা ; তাঁরে—
মহাকপু ; লঞা—পুছনা ; জগন্নাথ-মন্দিরে—জগন্নাথগী মন্দিরদা ; গেলা
—লেঙথি

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুগী খোরাংবছদা (দক্ষিণ লেঙনীঙবা মতৌছদা) সার্বভৌমনা
য়ারল্লে । অছদগী প্রভুনা মহাকপু পুছনা শ্রীজগন্নাথগী মন্দিরদা লেঙথি ।

মূল ৫৬

দর্শন করি ঠাকুর-পাশে আজ্ঞা মাগিল ।

পূজারী প্রভুরে মালাপ্রসাদ আনি দিল ॥ ৫৬ ॥

শব্দার্থ

দর্শন করি—খুরঙ্গগা ; ঠাকুর-পাশে—জগন্নাথ প্রভুগী মফমদা ; আজ্ঞা
—য়াথং ; মাগিল—নিথি ; পূজারী—জগন্নাথগী পূজারীনা ; প্রভুরে—
মহাপ্রভুদা ; মালাপ্রসাদ—য়াথংগী মশক ওইবা লৈপরেং-প্রসাদ ; আনি
—পুরঙ্গগা ; দিলা—পীথি ।

মৈতৈলোন্দা হৃদ্যোকপা

প্রভুনা শ্রীজগন্নাথ ঠাকুরবু খুরুল্লাগা ঠাকুরগী মফমদা দক্ষিণ-চংনবা
যাথং নিথি । পূজারীনা যাথংগী মশক শুইবা মাল্য-প্রসাদ পুরতুনা প্রভুনা
পীষ্মি ।

মূল ৫৭

আজ্ঞামালা পাঞা হবৈ নমস্কার কপি ।

আনন্দে দক্ষিণদেশে চলিলা গৌরহরি ॥ ৫৭ ॥

শব্দার্থ

আজ্ঞামালা—যাথং তাকপা লৈপরেং ; পাঞা—ফংলতুনা ; হবৈ—
হরাওনা ; নমস্কার—খুরুশা ; কপি তৌতুনা ; আনন্দে—লুঙাইনা ;
দক্ষিণ-দেশে—দক্ষিণ-দেশদা ; চলিলা—চংখি ; গৌরহরি—গৌরহরিনা ।

মৈতৈলোন্দা হৃদ্যোকপা

যাথং-তাকপা লৈ-পরেং ফংলতুনা হরাওনা খুরুশা গৌরহরিনা দক্ষিণ
দেশলোমদা লুঙাইনা লেঙখি ।

মূল ৫৮-৫৯

ভট্টাচার্য্য সঙ্গে অ'ব যত নিজগণ ।

জগন্নাথ প্রদক্ষিণ করি করিলা গমন ॥ ৫৮ ॥

সমুদ্র তীরে তীরে আলালনাথ পথে ।

সার্বভৌম কহিলা আচার্য্য গোপীনাথে ॥ ৫৯ ॥

শব্দার্থ

ভট্টাচার্য্য সঙ্গে—সার্বভৌম ভট্টাচার্য্যগা লোয়ননা ; আর—অতৈ ;
যত—খিবিক : নিজগণ—মছাগী লোইনশিং ; জগন্নাথ—শ্রীজগন্নাথবু ;
প্রদক্ষিণ করি—পরিক্রমা (কায়দা) তৌরগা ; কবিলা গমন—লেঙলম্মী ;
সমুদ্র তীরে তীরে—সমুদ্রগী তৌর্বান্ তৌর্বান্দা ; আলালনাথ পথে
—আলালনাথগী লয়ীদা ; সার্বভৌম কহিলা—সার্বভৌমনা হায়খি ;
আচার্য্য গোপীনাথে—গোপীনাথ আচার্য্যদা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সার্কভৌম ভট্টাচার্য্য অমসুং প্রভুগা লোয়নরকুপা ভক্তশিংগা লোয়ননা
ত্রীজগন্নাথবু পরিক্রমা তৌরগা প্রভুনা যাত্রা তৌখি। সমুদ্রগী তৌর্বান
তৌর্বান ওইনা আলালনাথগী লহী পাংলম্মী। মতমছদা সার্কভৌমনা
গোপীনাথ আচার্য্যদা হায়রম্মী।

মূল ৬০

চারি কোঁপীন বহির্বাস রাখিয়াছি ঘরে।

তাহা প্রসাদান্ন লৈয়া আইস বিপ্রদ্বারে ॥ ৬০ ॥

শব্দার্থ

চারি মরি : কোঁপীন বহির্বাস - কোঁপীন অমসুং বহির্বাস ; রাখি-
য়াছি থম্বিবনী : ঘরে—ঘুমদা ; তাহা—মছ : প্রসাদান্ন ত্রীজগন্নাথগী
প্রসাদ-অন্ন ; লৈয়া—পুরভুনা : আইস—লাকউ ; বিপ্রদ্বারে—ব্রাহ্মণ
অমনা পুহল্লগা।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

কোঁপীনগা বহির্বাসগা মরি মরিখক ঘুমদা থম্বিবনী। মছ পুরকউ
অছুগা জগন্নাথগী প্রসাদ-অন্নছুবুনা ব্রাহ্মণ অমবু পায়হল্লগা পুরভুনা লাকউ।

মূল ৬১

তবে সার্কভৌম কহে প্রভুর চরণে—

অবশ্য করিবে মোর এই নিবেদনে ॥ ৬১ ॥

শব্দার্থ

তবে অছুদগী ; সার্কভৌম কহে- সার্কভৌমনা হায় ; প্রভুর—
প্রভুগী ; চরণে—খুয়াদা ; অবশ্য—লেগ্নমক ; করিবে—তৌবিগদবনী ;
মোর—ঐগী ; এই—অসি ; নিবেদনে—হজংলিবসী।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

অছুদগী সার্কভৌমনা প্রভুগী চরণ-খাদা হজংলম্মী—ঐনা হজংলিবসী
শোয়দনমক তৌবিগদবনী।

মূল ৬২-৬৩

স্বায় রামানন্দ আছে গোদাবরী-তীরে ।
অধিকারী হয়েন তেহো বিজ্ঞানগরে ॥ ৬২ ॥
শূদ্র বিষয়ি জ্ঞানে তাঁরে উপেক্ষা না করিবে ।
আমার বচনে তাঁরে অবশ্য মিলিবে ॥ ৬৩ ॥

শঙ্কার্থ

স্বায় রামানন্দ—রামানন্দ স্বায় : আছে - লৈবনী ; গোদাবরী-তীরে
—গোদাবরী তীরবান্দা ; অধিকারী- রাজ-প্রাণিনিধি (নিঃস্বার্থী মতঃ
ওইবা অঙ্ক) ; হয়েন—ওইবনী ; তেহো—মহাক . বিজ্ঞানগরে—বিজ্ঞা-
নগরদা ; শূদ্র বিষয়ি-জ্ঞানে—শূদ্রনী অমস্বঃ বিষয়ী-নী (সংসারীনী , রাজ-
কর্ষচরীনী) তায়ছনা ; তাঁরে - মহাকপু . উপেক্ষা খোশাবিদবা ; না
করিবে তৌবিত্ত ; আমার বচনে এনা হায়বদা মতঃ ইয়া ; তাঁরে—
মাবু ; অবশ্য - শোয়দনমক ; মিলিবে - উনবিয়ু ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

গোদাবরী তীরবান্দা রামানন্দ লৈবনী : মহাক বিজ্ঞানগরদা অধিকারী
ওইবিবনী । মহাকপু শূদ্রনী তায়ছনা অঙ্কো রাজকর্ষচারীনী তায়ছনা
খোশাবিদবা তৌবিত্ত (হায়বদা উনবিদবা তৌবিত্ত) । এনা হঙ্গৎপা মতঃ
ইয়া মহাকা শোয়দনমক উনবিয়ু ।

মূল ৬৪

তোমার নঙ্গের যোগ্য তেহো একজন ।
পৃথিবীতে রসিক ভক্ত নাহি তাঁর সম ॥ ৬৪ ॥

শঙ্কার্থ

তোমার - নঙগী : সঙ্গের সঙ্গশৌরগী ; যোগ্য - মতীকচাবা ; তেহো
—মহাক : একজন—মী অমর্না ; পৃথিবীতে—পৃথিবীদা ; রসিক ভক্ত
ভক্তিরস-খণ্ডবা ভক্ত ; নাহি—লৈতে ; তাঁর—মাগা ; সম—মাম্বা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মহাক্তো নঙগী সঙ্গ ওইবদা মতীক-চাবা মী অমর্না । পৃথিবীদা মাগা
মাম্ববা ভক্তিরস-খণ্ডবা ভক্ত অম্বা লৈতে ।

মূল ৬৫

পাণ্ডিত্য আর ভক্তিরস—ছহার তেঁহো সীমা ।

সস্তামিলে জানিবে তুমি তাঁহার মহিমা ॥ ৬৫ ॥

অর্থ

পাণ্ডিত্য -- পণ্ডিত এইবগী হৈবা, শাস্ত্র-হৈবা ; আর—অতুগা ; ভক্তি-
রস—ভক্তিগী রস ; ছহার অনীগী ; তেঁহো—মহাক ; সীমা—উমথৈনী,
খমথংবনী ; সস্তামিলে—ডাউনরগা, রাবী শান্নরগা ; জানিবে—খঙগনী ;
তুমি—নঙনা ; তাঁহার—মহাকী ; মহিমা মতীক-ময়াই ।

মৈতলোন্দা হন্দোকপা

পাণ্ডিত্যনে ভক্তিরসনে—বিষয় অনীসিগী মহাক উমথৈনী হায়বদি
মহাকী মায়বা অন্য লৈত্রবনী । মহাকী মতীক (মহিমা) অতু মাগা রাবী
শান্নরগা খঙবিগনী ।

মূল ৬৬

অলৌকিক বাক্য চেষ্টা তাঁর না বুঝিয়া ।

পরিহাস করিয়াছি 'বৈষ্ণব' বলিয়া ॥ ৬৬ ॥

অর্থ

অলৌকিক—মী থায়গা মান্দদা : বাক্যচেষ্টা—রাঙাঙ অমসুং মতো ;
তাঁর মহাকী (রায় রামানন্দগী) ; না বুঝিয়া খঙদছনা ; পরিহাস—
করেন্নবা ; করিয়াছি—থৌপিকুই ; বৈষ্ণব বলিয়া—বৈষ্ণব হায়না কৌরগা ।

মৈতলোন্দা হন্দোকপা

মহাকী (রায় রামানন্দগী) ময়ামাগা মান্দদা রাঙাঙ অমসুং মতো মরাংছ
এনা খঙদছনা মহাকপু বৈষ্ণব হায়না কৌরদুনা করেন্নবিরম্মী ।

নৈনরোল

সার্বভৌমতা অদ্বৈতবাদী এইরিঙেদা পরমভাগবত রায়-রামানন্দগী
রাঙাঙ তারগা অমসুং মাগী আচরণ উরগা মহাকপু বৈষ্ণব হায়না কৌরগা
করেন্নবিস্বিচ্ছাদমক প্রভুগী মফমদা মাগী মুংডাইতবছ ফোঙদোকুম্মী ।

ପରିହାସ ଅସିନିଚିତ୍ତବା—ବୈଷ୍ଣବଶିଖା ଜୀବଗା ଈଶ୍ଵରଗା ଥେଲେ ହାସ୍ୟା
 ମତ ଅସି ପୁତୁନା ଈଶ୍ଵରଗୀ ସେବା ଶୌଚନୀଞ୍ଜୁ ; ମହୁଗୀ ମହୁଂ ଇନ୍ନା ମଥୋସନା
 ଭଜନ ସ୍ତ ଶୌସି ; ଅହୁଗା ଅଦୈତବାଦୀଶିଖୀ ମହମଦଦି ମସିଂସ୍ତା ଭଜନଦି
 ନୋରୁଞ୍ଜୁ ଓଡ଼ିବା ଥୋଦୋ ଅମନୀ । ମଥୋସନୀ ମତ ମହୁଂ ଇନ୍ନା ଈଶ୍ଵରଦି—ସଂସ୍ତ-
 ବ୍ରଜଦି-ମାୟିକ ଓଡ଼ିବା ପୋଂ ଅମନୀ, ମହାକୀ ପାରମାଥିକ (ପ୍ରାକୃତ-ନନ୍ଦବା)
 ମହୁ ଲେତେ ; ମରମହୁନା ମାନ୍ ଉପାସନା ତୌବା ହାସ୍ୟବଦେ କରିନୋ ? ଅହୁଗା
 ମାଗୀ ସେବା ହାସ୍ୟବନା କରିନୋ ? ଅହୁଗା ନିହୁଂ ବ୍ରଜଦି ମାଗୀ ପାରମାଥିକ
 ମହୁ ଲେବନୀନା ମହାକୀ ଜୀବଗସ୍ତ କବିମତା ଥେଲ୍ଲବା (ଭେଦ) ଲେତେ ; ଅହୁନଦି
 କନାନା ବନାଗୀ ସେବା ଶୌଚନୀ ? ମସି ପୁରୁଷକ ବୈଷ୍ଣବଶିଖୀ ଶାସ୍ତ୍ରବାକା ଅମହୁଂ
 ଶାଞ୍ଜ (ଚେଷ୍ଟା) ଅହୁ ଅଦୈତବାଦୀଶିଖୀ ମହମଦଦି ନୋରୁଞ୍ଜୁ କରେନ୍ନୀଞ୍ଜୁ
 ପୋକ୍ତା ଅମା ଓଡ଼ିବା ଥୋରୁଶ୍ୟୀ ; ମରମହୁନା ମାନ୍ ଶୌଚନା ଅଦୈତବାଦୀ ଓଡ଼ି-
 ବିଠେଦା ବାୟ-ର-ମାନନ୍ଦବୁ ବୈଷ୍ଣବ ହାସ୍ୟା କୌତୁନା କରେନ୍ନରାଶ୍ୟୀ ।

ଗୁଳ ୬୭

ଶୋମର ପ୍ରମାଦେ ଏବେ ଜାନିଲ ତାର ବଡ଼ ।

ସନ୍ତାଷିଲେ ଜାନିବେ ତାର ସେମନ ମହୁ ॥ ୬୭ ॥

ଶବ୍ଦାର୍ଥ

ଶୋମର ନଞ୍ଜୁ ; ପ୍ରମାଦେ— ଶୌଚନୀ ; ଏବେ—ଶୌଚିକ ; ଜାନିଲ—
 ଖଞ୍ଜରେ ; ତାର ମହାକୀ (ବାୟ ରାମାନନ୍ଦଗୀ) ; ତହୁ—ଅଓଡ଼ିବା ଶାଞ୍ଜ ,
 ସନ୍ତାଷିଲେ—ବାରୀ ଶାନ୍ତବିରଗା ; ଜାନିବେ— ଖଞ୍ଜନୀ , ତାର ମହାକୀ ; ସେମନ
 —କରନ୍ନୋ ହାସ୍ୟବଦେ ; ମହୁ—ମତୀକ ।

ସୈତଲୋଲ୍ଲା ଗନ୍ଧୋକପା

ମହାକୀ କୁପାନା ଏହାକ ଶୌଚିକ ମହାକ କରିନୋ ହାସ୍ୟବା ଅଓଡ଼ିବଦେ
 ଖଞ୍ଜରେ । ମାଗା ବାରୀ ଶାନ୍ତବିରଗା ମହାକୀ ମତୀକ ଅହୁ କରନ୍ନୋ ହାସ୍ୟବା
 ଖଞ୍ଜବିଗନୀ ।

ଗୁଳ ୬୮

ଅନ୍ଧୀକାର କରି ପ୍ରାହୁ ତାହାର ବଚନ ।

ତାହେ ବିନାସ ଦିଲେ ତାହେ କେଲ ଆଲିଙ୍ଗନ ॥ ୬୮ ॥

শকার্থ

অঙ্গীকার-যাবিবা ; করি—তোহুনা ; প্রভু—প্রভুনা : তাঁহার—
মহাকী (সার্বভৌমগী) ; বচন—রা ; তাঁরে—মাবু (সার্বভৌমবু) ; বিদায়
দিতে—বিদায় পীনবা হায়ছনা ; তাঁরে—মাবু (সার্বভৌমবু) ; কৈল—
তৌরম্মী ; আলিঙ্গন—কোনবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সার্বভৌমনা হায়জবা রাদো যাবিরগা মহাকপু বিদায় পীনবা হায়ছনা
প্রভুনা কোনবিরম্মী ।

নৈনরোল

অঙ্গীকার করি—সার্বভৌমনা হায়জবা মতুং ইন্না রায় রামানন্দগা
উনগনী হায়না যারছনা ।

মূল ৬৯

ঘরে কৃষ্ণ ভজি মোরে করিহ আশীর্ব্বাদে ।

নীলাচলে আসি যেন তোমার প্রসাদে ॥ ৬৯ ॥

শকার্থ

ঘরে—যুমদা ; কৃষ্ণ ভজি—কৃষ্ণ ভজন তৌরগা : এবু (প্রভুবু) ;
করিহ আশীর্ব্বাদ—আশীর্ব্বাদ তৌবিয়ু ; নীলাচলে আসি যেন—নীলাচলদা
হল্লক্চবা ; তোমার—নহাকী (সার্বভৌমগী) ; প্রসাদে—কুপানা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রম্মী)—যুমদা কৃষ্ণ ভজন তৌছনা এবু আশীর্ব্বাদ
তৌবিয়ু, মছনা নহগী কুপাদগী এনা নীলাচলদা হল্লক্চবা ওম্ননবা ।

মূল ৭০

এত বনি মহাপ্রভু করিলা গমন ।

মুচ্ছিত হইয়া তাহাঁ পড়িলা সার্বভৌম ॥ ৭০ ॥

শকার্থ

এত—অসিখক : বলি—হায়রগা ; মহাপ্রভু—মহাপ্রভুনা : করিলা
—তোখি ; গমন—চংপা ; মুচ্ছিত—রাছবা ; হইয়া—ওইছনা ; তাহাঁ—
মকমছদা ; পড়িলা—তুখি ; সার্বভৌমবু ভট্টাচার্য্য ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

অসি হায়রগা মহাপ্রভুনা লেঙখি । সার্বভৌমনা রাহুছনা মফমহুদা
ভুরম্মী ।

মূল ৭১

তাঁরে উপেক্ষিয়া কৈল শীঘ্র গমন ।

কে বৃষ্টিতে পারে মহাপ্রভুর চিত্তমন ॥ ৭১ ॥

শব্দার্থ

তাঁরে - মহাকপু (সার্বভৌমবু) ; উপেক্ষিয়া - খোশাদছনা ; কৈল
—ভৌখি ; শীঘ্র - থুনা ; গমন - চৎপা ; কে - কনানা ; বৃষ্টিতে - খঙবা ;
পারে - ডমগনী ; মহাপ্রভুর - মহাপ্রভুগী ; চিত্তমন - মপুকীঙ ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

সার্বভৌমবু খোশাদছনা (হায়বদি রাহুরিবা মহাকপু য়েলমদবমথৈ)
থুনা লেঙখি । কনানা মহাপ্রভুগী পুকীঙবু খঙবা ডমগনী ?

মূল ৭২

মহানুভবের চিত্তের স্বভাব এই হয় ।

পুষ্পসম কোমল - কঠিন বজ্রময় ॥ ৭২ ॥

শব্দার্থ

মহানুভবের - মহাপুরুষগী, অর্চোবা মীশিংগী ; চিত্তের - পুকীঙগী ;
স্বভাব - মতো : এই - অদী ; হয় - ওই ; পুষ্পসম - লৈরাংগুন্না ; কোমল
—খোৎলী ; কঠিন - কল্লী ; বজ্রময় - বজ্রগা মান্ননা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মহাপুরুষশিংগী পুকীঙগী মতোদি অন্তম তৌয়ি, মজ্জদি লৈরাংগুন্না
খোৎলী অছুগা বজ্রগুন্না কল্লী ।

নৈনরোল

কক্ষকথা ঠোবা মতমদা নক্সগা ভক্তশিংগী অরা-অনা উলা মতমদা

প্রভুগী থম্মোইছ পেথে ; পেথবা মতমদা থম্মোইদো লৈরাংগুমা থোংপগী
মতৌ উবা ফংডী । মহাক্কা সান্না মুংশিনা তৌবা সার্বভৌমনী, অছগুমা
সার্বভৌমনা হায়জবদগীমু দক্ষিণ-যাত্রা যৈথোকলম্বিবনী ; অছগুমা সার্ব-
ভৌমনা মহাক্কা কায়নগদৌরে হায়ছনা রাহুরহা মতমদা মীংচিনকাওবা
য়েংখিদে, মতাঙসিদা প্রভুগী পুক্রীঙদো বজ্জগুমা কল্লী হায়বা তাক্রে ।

মূল ৭৩

তথাতি উত্তররামচরিতে (২/৭)

বজ্জাদপি কঠোরানি মুহুনি কুসুমাদপি ।

লোকোত্তরাণং চেতাংসি কোহি বিজ্জাতুমীশ্বরঃ ॥ ৭৩ ॥

শব্দার্থ

বজ্জাং—বজ্জদগী ; অপি—সু ; কঠোরানি—কল্লী ; মুহুনি—থোংলী ;
কুসুমাং—লৈরাংদগী ; অপি—সু ; লোকোত্তরাণং—অচৌবা মীতাশিংগী ;
চেতাংসি—পুক্রীঙশিং ; কোহি—কনানবু ; বিজ্জাতুম্—খঙবা ; ইশ্বরঃ—
ঈশ্বা (ঙইগর্না) ?

মৈত্বেলোদা হম্বোকপা

মহাপুরুষশিংগী (মীথোই-মীহেন্‌বা মীতাশিংগী) পুক্রীঙদি বজ্জদগীমু
হেন্না কল্লী অছগা লৈরাংদগীমু হেন্না থোংলী । মছব কনানা খঙবা ঙমগনী ?

নৈনরোল

শ্লোক অদী মমাঙগী পয়ার অনীছগী প্রমাণী ।

মূল ৭৪

নিত্যানন্দ প্রভু ভট্টাচার্যো উঠাইল ।

তঁার লোক সঙ্গে তাঁরে ঘরে পাঠাইল ॥ ৭৪ ॥

শব্দার্থ

নিত্যানন্দ-প্রভু শ্রীনিত্যানন্দ প্রভুনা ; ভট্টাচার্যো—সার্বভৌম ভট্টা-
চার্যাবু ; উঠাইল—লৌখৎলম্বী ; তাঁর—মাগী ; লোক সঙ্গে—মীশিংগা
লোয়ননা ; তাঁরে—মহাকপু ; ঘরে—হুমদা ; পাঠাইল—থাখি ।

মৈত্রেয়ানা হৃদ্যাকপা

শ্রীনিবানন্দ প্রভুনা সাক্ষভৌম ভট্টাচার্য্যবু লৌখৎলক্ষ্মী । অগ্নী মীশিংগা
লোয়ননা মাঝ ময়মদা খাবিধি ।

মূল ৭৫

ভক্তগণ শীঘ্র আসি লৈল প্রভুর সাথ ।

৭৫ প্রসাদ লৈয়া তবে আইলা গোপীনাথ ॥ ৭৫ ॥

শদার্থ

ভক্তগণ - ভক্তশিংশা : শীঘ্র - খুনমক ; আসি - লাতুনা : লৈল -
লৌখি ; প্রভুর সাথ - প্রভুগা লোয়নবা ; বস্ত্র - ফি ; প্রসাদ - ভগ্ননাথগী
প্রসাদ ; লৈয়া - পুরতুনা ; তবে - অতুদগী ; আইলা - লাকুখি ; গোপী-
নাথ - গোপীনাথনা ।

মৈত্রেয়ানা হৃদ্যাকপা

ভক্তশিংশা থুনা লাতুনা প্রভুগী নাক যৌখি । অতুদগী গোপীনাথনা
ফিগা প্রসাদগা পুরতুনা লাকুখি ।

নৈনরোল

তবে - অতুদগী । শ্রীনিবানন্দখোয়না প্রভুগা উনরবা মতুদদা ।

মূল ৭৬

সভাসঙ্গে তবে প্রভু আলালনাথ আইলা ।

নমস্কার করি তারে বহুস্ততি কৈলা ॥ ৭৬ ॥

শদার্থ

সভাসঙ্গে - ময়াম পুয়মকা লোয়ননা ; তবে - অতুদগী : প্রভু - প্রভুনা ;
আলালনাথ - আইলা - আলালনাথ যৌরকুখি ; নমস্কার - পুরুদা ; কাপে -
তৌদনা ; তারে - মহাকপু (আলালনাথ) ; বহু - যান্না ; স্ততি কৈলা -
স্ততি তৌখি ।

মৈত্রেয়ানা হৃদ্যাকপা

অতুদগী ময়াম পুয়মকা লোয়ননা প্রভুনা আলালনাথ লেঙঙকুখি ।
আলালনাথবু খুকমতুনা স্ততি যান্না তৌখি ।

মূল ৭৭

প্রেমাবেশে নৃত্যগীত কৈল কথোক্ষণ

দেখিতে আইলা তাহাঁ বৈসে যত জন ॥ ৭৭ ॥

শব্দার্থ

প্রেমাবেশে—কৃষ্ণপ্রমদা আবেশ ওইবনা ; নৃত্যগীত—জগোই অমম্বুং ঈশৈ ; কৈল—তোরম্মী ; কথোক্ষণ—মতম খরা ; দেখিতে—য়েংবা ; আইলা—লাক্খি ; তাহাঁ—মফমতুদা ; বৈসে যতজন—লৈরম্মা মীশিংদো ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রেমাবেশদা প্রভুনা মতম খরা জগোই শাহুনা ঈশৈ শরুম্মী । মফম-
তুদা লৈরম্মা মী থিবিক্তো প্রভুবু য়েংবা লাক্খি ।

মূল ৭৮

চতুর্দিকে লোকসব বোলে 'হরি হরি' ।

প্রেমাবেশে মধো নৃত্য করে গৌরহরি ॥ ৭৮ ॥

শব্দার্থ

চতুর্দিকে—মায়কৈ মরিদা ; লোকসব—মীপুমমক্কা ; বোলে—হায় ;
হরি হরি—হরি হরি ; প্রেমাবেশে—প্রেমাবেশদা ; মধো—ময়ায়দা ; নৃত্য
—জগোই ; করে—শাই ; গৌরহরি—গৌরহরিনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মায়কৈ মরিদা মী পুমমক্কা হরি হরি হায়না শোল্লম্মী । প্রেমাবেশদা
প্রভু গৌরহরিনা ময়ামগী ময়ায়দা জগোই শারম্মী ।

মূল ৭৯

কাঞ্চনসদৃশ দেহ—অরুণ বসন ।

পুলকাঙ্ক কম্প স্বেদ তাহাতে ভূষণ ॥ ৭৯ ॥

শব্দার্থ

কাঞ্চন—সনা অহিংবগা ; সদৃশ—মান্নবা ; দেহ—হক্চাঙনী ; অরুণ—
অঙাঙবা ; বসন—ফি ; পুলক—তুচুংবা ; অঙ্ক—পিরিং ; কম্প—নীকপা ;
স্বেদ—হমাং ; তাহাতে—মতুদা (হক্চাঙদা) ; ভূষণ—লৈতেংদী ।

ମୈତୈଲୋନା ହନ୍ଦୋକପା

ସନା ଅହିଂସା ମଦୁଗା ମାୟବା ଝୁଚାଢ଼ନୀ । ମହୁଦା ଲୈତେଂ ଓହିରିବନା—
ଅଞ୍ଜାଢ଼ବା ଫି (ରହିର୍ବସ), ତୁଚୁଂବା, ପିରାଂ, ନୀକ୍ପା, ଛମାଂନଟିଂବା ସାଦ୍ଭିକ
ଭାବ ମୟାମଦୁନୀ ।

ସୂଚ ୮୦

ଦେଖିଯା ଲୋକେର ମନେ ହୈଲ ଚମଞ୍କାର ।

ସତ ଲୋକ ଆଇସେ--କେହୋ ନାହି ସାୟ ଘର ॥ ୮୦ ॥

ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧ

ଦେଖିଯା—ଉରଗା : ଲୋକେର ମନେ—ମିଥିଂଗୀ ପୁତ୍ରା : ହୈଲ—ଓହିରି ;
ଚମଞ୍କାର—ଝୁକପା : ସତ ଲୋକ—ମି କୟା : ଆଇସେ--ଲ୍ୟାକ୍ପଦୋ ; କେହୋ
—କନାସ୍ତ୍ର ; ନାହି ସାୟ—ଚଞ୍ଚେ ; ଘର—ୟୁମଦା ।

ମୈତୈଲୋନା ହନ୍ଦୋକପା

ପ୍ରଭୁବୁ ଉରଗା ମିୟାମଦୁଗୀ ମପୁତ୍ରା ଝୁକ୍ଷି । ଲାକ୍ଷ୍ମୀ ମିଥିବିକ୍ତୋ କନାମତା
ମୟୁମଦା ହନ୍ଦେ ।

ସୂଚ ୮୧

କେହୋ ନାଚେ କେହୋ ଗାୟ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗୋପାଳ ।

ପ୍ରେମେତେ ଭାସିଲ ଲୋକ—ଶ୍ରୀ ବୁଦ୍ଧ ଯୁବା ବାଳ ॥ ୮୧ ॥

ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଧ

କେହୋ—କନାମନା ; ନାଚେ—ଜଗୋହି ଶାହି : କେହୋ—କନାମନା ; ଗାୟ
—କୈଶେ ଶକ୍ତି ; ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗୋପାଳ—ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗୋପାଳ ହାୟବା ମିଂ ; ପ୍ରେମେତେ
—ଭୁଂଶିବଦା : ଭାସିଲ—ତାଉରନ୍ଧୀ ; ଲୋକ—ମିୟାମଦୋ ; ଶ୍ରୀ—ବୁଦ୍ଧୀ ; ବୁଦ୍ଧ
—ହରୁବା ; ଯୁବା—ପାଞ୍ଚଞ୍ଚ ; ବାଳ—ଅଞ୍ଜାଞ୍ଚ ।

ମୈତୈଲୋନା ହନ୍ଦୋକପା

କନାମନା-ଜଗୋହି ଶାରନ୍ଧୀ, କନାମନା ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଗୋପାଳ ହାୟବା ମିଂ ଶୋଭଗା
କୈଶେ ଶକ୍ତି । ବୁଦ୍ଧୀ, ଅହଲ, ପାଞ୍ଚଞ୍ଚ ଅମୟ ଅଞ୍ଜାଞ୍ଚ—ଲୋଇନକ୍ତ କୃଷ୍ଣପ୍ରେମଦା
ତାଉରନ୍ଧୀ ।

মূল ৮২

দেখি নিত্যানন্দ প্রভু কহে ভক্তগণে— ।

এইরূপে নৃত্য আগে হবে গ্রামে গ্রামে ॥ ৮২ ॥

শঙ্কার্থ

দেখি উরগা ; নিত্যানন্দ-প্রভু—শ্রীনিত্যানন্দপ্রভুনা ; কহে—হায়-
রক্ষ্মী ; ভক্তগণে—ভক্তশিংদা ; এইরূপে—মতো অমৃগ্না ; নৃত্য—জগোই ;
আগে—তুংদা ; হবে—ওইগনী (শাগনী) ; গ্রামে গ্রামে—খৃঙ্গ খুদিঙদা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(মুপী অঙানচিংবা কৃষ্ণপ্রেমদা তাউহুনা জগোই শারম্মা অমদি ঈশৈ
শরুস্বহু) উরগা শ্রীনিত্যানন্দ প্রভুনা ভক্তশিংদা হায়রক্ষ্মী—তৌরিবা অসিগুগ্না
তুংদা খুল খুলদা জগোই-কীর্তনচিংবা তৌনরগনী ।

মূল ৮৩

অতিকাল হৈল—লোক ছাড়িয়া না যায় ।

তবে নিত্যানন্দ গোসাঞি সৃজিল উপায় ॥ ৮৩ ॥

শঙ্কার্থ

অতিকাল—মতম হেনবা, মধ্যাহ্ন হেনবা ; হৈল—ওইরক্ষ্মী ; লোক—
মীয়াম, ছাড়িয়া—খাদোকুনা ; না যায়—চংতে ; তবে—অহুদগী ; নিত্যা-
নন্দগোসাঞি নিত্যানন্দপ্রভুনা ; সৃজিল—পুথোকুগ্নী ; উপায়—পাঠৈ ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মতম হেন্দোকুগ্নে ; অহুবু মী ময়ামহুনা খাদোকুগ্না চংকে হায়দরে ।
মহুদা শ্রীনিত্যানন্দপ্রভুনা উপায় অমা পুথোকুগ্নি ।

মূল ৮৪

মধ্যাহ্ন করিতে গেলা প্রভুকে লইয়া ।

তাহা দেখি লোক আইসে চৌদিগে ধাইয়া ॥ ৮৪ ॥

শঙ্কার্থ

মধ্যাহ্ন—মধ্যাহ্নগী মতমদা তৌগদবা স্নানতৌবনচিংবা ; করিতে—
তৌবগীদমক ; গেলা—(শ্রীনিত্যানন্দনা) লেঙখি ; প্রভুকে লইয়া—প্রভুবু

পুতনা ; তাহা—মহু ; দেখি—উঠনা ; লোক—মী ময়াম ; আইসে—
লাক্শ্মী ; চৌদিগে—মায়কৈ মরিদগী ; ধাইয়া—চেন্না ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মধ্যাহ্নগী স্নানতৌবনচিৎবা তৌননবা হায়তুনা প্রভুবু শ্রীনিত্যানন্দনা
পুতনা লেঙখি । মহু উরগা মী ময়াম মায়কৈ মরিদগী চেন্না চেন্না লাক্খি ।

মূল ৮৫

মধ্যাহ্ন করিয়া আইলা দেবতা-মন্দিরে ।

নিজগণ প্রবেশি কবাট দিল দ্বারে ॥ ৮৫ ॥

শব্দার্থ

মধ্যাহ্ন করিয়া—মধ্যাহ্নগী ভৌগদবা তৌরগা ; আইলা—লাক্খি ;
দেবতা-মন্দিরে—আলালনাথগী লাইশউদা । নিজগণ—প্রভুগা নীলাচলদগী
লোয়নরকপা মীশিংবু ; প্রবেশি—চঙহল্লগা ; কবাট দিলা—থিংজল্লশ্মী ;
দ্বারে—থোঙ ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মধ্যাহ্নগী স্নান-নচিৎবা লোইরগা প্রভুগা নিত্যানন্দগা আলালনাথগী
মন্দিরদা লেঙঙক্খি । প্রভুগা নীলাচল-দগী লোয়নরকপা মীশিংবু চঙহল্লগা
মাপাথোঙ থিংজল্লশ্মী ।

মূল ৮৬

তবে গোপীনাথ ছই প্রভুরে ভিক্ষা করাইল ।

প্রভুর শেষ-প্রসাদান্ন সতে বাঁটি খাইল ॥ ৮৬ ॥

শব্দার্থ

তবে—অত্ৰদগী ; গোপীনাথ—গোপীনাথনা ; ছই প্রভবে—প্রভু
অনীবু ; ভিক্ষা করাইল—প্রসাদ ফংহনখি ; প্রভুর শেষপ্রসাদান্ন—প্রভুনা
প্রসাদ ফংলবা মত্ৰুদা লৈহৌরিবা প্রসাদ-অন্ন (চাক-য়েন্‌চাঙ) ; সতে—মী
লোইনমক্কা ; বাঁটি—য়েন্‌তুনা ; খাইল—চাখি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

অত্ৰদগী গোপীনাথনা প্রভু অনীবু প্রসাদ ফংহনখি । প্রভুনা হাওগা
লৈম্‌হৌরিবা প্রসাদ-অন্নছ প্রভুগী মী পুন্‌মক্কা য়েন্‌তুনা চাখি ।

মূল ৮৭

শুনি শুনি লোকসব আসি বহির্দ্বারে ।
‘হরি হরি’ বলি লোক কোলাহল করে ॥ ৮৭ ॥

শব্দার্থ

শুনি শুনি—চীৎকারে যেনা পাউ তানরত্না ; লোকসব—মী পুন্মকরা
আসি—লাক্কাগা ; বহির্দ্বারে—মাপান্গী খোঙ-দা ; ‘হরি হরি’ বলি—
হরি হরি শোন্দুনা ; লোক—মীশিংনা ; কোলাহল করে—ইলাঙ লাঙলী ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

চীৎকারে যেনা পাউ তানরত্না মী পুন্মক লাতুনা মাপান্গী খোঙদা
হরি হরি শোন্দুনা ইলাঙ লাঙলম্মী ।

মূল ৮৮

তবে মহাপ্রভু দ্বার করাইল মোচন ।
আনন্দে আসিয়া লোক কৈল দরশন ॥ ৮৮ ॥

শব্দার্থ

তবে—অতঃপর ; মহাপ্রভু—মহাপ্রভুনা ; দ্বার—খোঙ ; করাইল—
তৌহন্থি ; মোচন—হাংদোকপা ; আনন্দে—মুংঙাইবনা ; আসিয়া—
লাতুনা ; লোক—মীশিংনা ; কৈল দরশন—দর্শন তৌথি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মাপান্গী হরি শোন্দুনা লাঙলম্মহু তারত্না মহাপ্রভুনা খোঙ হাং-
দোকহন্থি । মীশিংত্না হরাঙরত্না লাক্কাগা প্রভুব্ দর্শন তৌথি ।

মূল ৮৯

এই মত সন্ধাপর্যন্ত লোক আইসে যায় ।
বৈষ্ণব হৈল লোক—সভে নাচে গায় ॥ ৮৯ ॥

শব্দার্থ

এই মত—মতৌ অনুরা ; সন্ধাপর্যন্ত—রাচঙবা কাঙবা ; লোক—

মীয়াম ; আইসে—লাক্যি ; যার—চংগী ; বৈষ্ণব হৈল—বৈষ্ণব ওইখি ;
লোক—মীশিংনা ; সন্তে—লোইনমক ; নাচে—জগোই শাই ; গায়—
টুশৈ শক্যি ।

মৈতৈলোনা হন্দোকপা

মতৌ অস্মা সন্ধ্যা যাচঙবা ফাওবা মী ময়াম লাকপনা লাকপা হন্-
খিবনা হন্বা অহু লেপ্পা নাইরমদে । লাক্ষ্মী মী পুন্নমক বৈষ্ণব ওইখিচুনা
লোইনমক জগোই শানা শানা নাম শোল্লম্মী ।

নৈনরোল

বৈষ্ণব হইল—প্রভুগী কপানা লাক্ষ্মী মী পুন্নমক বৈষ্ণব ওইখি,
ভক্তিমাগঙ্গী মহাও খঙহুনা ভক্তি ধন্য যাজন দা চঙশন্থি ।

মূল ৯০

এইরূপে সেই ঠাই ভক্তগণ সঙ্গে ।

সেই রাত্রি গোড়াইলা কৃষ্ণকথারঙ্গে ॥ ৯০ ॥

শব্দার্থ

এইরূপে—মতৌ অস্মা ; সেই মত্ ; ঠাই—মফমদা ; ভক্তগণ সঙ্গে
—ভক্তশিংগা লোয়ননা ; সেই মত্ ; রাত্রি—অহিং ; গোড়াইলা—
লেন্থি : কৃষ্ণকথারঙ্গে - কৃষ্ণগী রারী শাবগী লুঙাইবনা ।

মৈতৈলোনা হন্দোকপা

মতৌ অস্মা মফমদা ভক্তশিংগা লোয়ননা কৃষ্ণকথা শাবগী লুঙাই-
বগা লোয়ননা প্রভুনা অহিং অহু লেন্থি ।

মূল ৯১

প্রাতঃকালে স্নান করি করিলা গমন ।

ভক্তগণে বিদায় দিলা করি আলিঙ্গন ॥ ৯১ ॥

শব্দার্থ

প্রাতঃকালে—অযুক্তা ; স্নান করি—চাইথরগা ; করিলা গমন—
লেঙখি ; ভক্তগণে—ভক্তশিংগা ; বিদায় দিলা—বিদায় গীখি ; করি—
তৌরপা ; আলিঙ্গন—কোনবা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

অয়ুক ওইরবদা প্রভুনা স্নান তৌরগা দক্ষিণ লোমদা লেঙলম্নে । লেঙ-
লম্নদায়দা প্রভুনা ভক্তশিংবু কোন্‌বি-কোন্‌বিরগা বিদায় তৌরম্মী (হল্পো
হায়রম্মী) ।

মূল ৯২

মুচ্ছিত হইয়া সবে ভূমিতে পড়িলা ।

তাহাসভাপানে প্রভু ফিরি না চাহিলা ॥ ৯২ ॥

শব্দার্থ

মুচ্ছিত—রাহুবা ; হইয়া—ওইতুনা ; সবে—ময়াম পুষা ; ভূমিতে—
লৈপাক্তা ; পড়িলা—তুথি ; তাহাসভা-পানে—মখোয়পুম্মক্কী মায়কৈদা ;
প্রভু—প্রভুনা ; ফিরি—হন্নু ; না চাহিলা—য়েংখিদে ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

রাহুতুনা মী পুম্মক লৈপাক্তা তুথি । মখোয় লোইনমক্কী মায়কৈদা
প্রভুনা হন্নু য়েংখিদে ।

মূল ৯৩

বিচ্ছেদে বাকুল প্রভু চলিলা হুংখী হৈয়া ।

পাছে কৃষ্ণদাস যায় পাত্র-বস্ত্র লৈয়া ॥ ৯৩ ॥

শব্দার্থ

বিচ্ছেদে (কৃষ্ণগা) কায়নবদা ; বাকুল—লাঙতরুবা ; প্রভু—প্রভুনা ;
চলিলা—লেঙভী ; হুংখী—হুংঙাইতবা ; হৈয়া—ওইতুনা ; পাছে—তুংদা ;
কৃষ্ণদাস—কৃষ্ণদাসনা ; যায়—চংলী ; পাত্র-বস্ত্র—থুজাইগা ফিগা (কৌপীন
অমসু বহির্বাস) ; লৈয়া—পুতুনা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

কায়নবদা পুরীঙ লাঙতরুতুনা প্রভুনা হুংঙাইত-হুংঙাইতনা লেঙভী ।
তুংদা কৃষ্ণদাসনা জলপাত্রগা ফিগা অনী পুতুনা প্রভুগী তুং ইল্পম্মী ।

মূল ৯৪

ভক্তগণ উপবাসী তাহাঁই রহিলা ।

আরদিন হুংখী হৈয়া নীলাচলে আইলা ॥ ৯৪ ॥

শকার্থ

ভক্তগণ—ভক্তশিং : উপবাসী—চরা হেল্লৈ ; তাইহাই—মফমছদা
(আলালনাথদা) ; রহিলা—লৈরে ; আরদিন—মতুঙগী নুমীত্তা ; হুংবী-
হৈয়া—থরাই নুঙাইতনা ; নীলাচলে—নীলাচলদা ; আইলা—লাক্খি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

ভক্তশিংনা চরা হেন্দুনা মফমছদা (আলালনাথদা) লৈরে । নোঙাল্লগা
থরাই নুঙাইতনা নীলাচল-দা মখেয় লাক্খি ।

নৈনরোল

ভক্তগণ উপবাসী—প্রভু কায়নবছনা করিমতা চানীঙ থকীডদছনা
মখেয় লোইনমক চারমদে (উপবাস তৌরম্মী) ।

মূল ৯৫

মন্তসিংহপ্রায় প্রভু করিলা গমন ।

প্রেমাবেশে যায় করি নাম সঙ্কীর্তন ॥ ৯৫ ॥

শকার্থ

মন্তসিংহপ্রায়—ময়াই-কাবা নোংশাগুন্না ; প্রভু—প্রভুনা ; করিলা
গমন—লেঙলম্মী ; প্রেমাবেশে—কৃষ্ণপ্রেমগী আবেশদা ; যায়—চংলী,
লেঙলী ; করি—তৌজনা ; নাম সঙ্কীর্তন—নাম শোনবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

ময়াই-কাবা নোংশাগী মতৌগুন্না প্রভু লেঙলম্মী । প্রেমাবেশদা নাম-
সঙ্কীর্তন তৌরগা লেঙলম্মী । (মথঙগী নামকীর্তনসি শোল্লম্মী) ।

মূল ৯৬

তথাহি শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যবাক্যম্—

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ হে ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ হে ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ রক্ষ মাম্ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ পাহি মাম্ ॥

রাম রাঘব রাম রাঘব রাম রাঘব রক্ষ মাম্ ।

কৃষ্ণ কেশব কৃষ্ণ কেশব কৃষ্ণ কেশব পাহি মাম্ ॥ ৯৬ ॥

শব্দার্থ

কৃষ্ণহে—ওহে কৃষ্ণ ; রক্ষ—ডাকশেন্‌বিয়ু ; মাম—ঐহাকপু ; পাহি—য়োক্‌পীয়ু ; রাম—হে রাম ; রাঘব—হে রাঘব ; কেশব—হে কেশব ।

মৈতৈলো-না হন্দোকপা

হে কৃষ্ণ এবু ডাকশেন্‌বিয়ু । হে কৃষ্ণ —এবু য়োক্‌পীয়ু (ডাক-শেন্‌বিয়ু) । হে রাম । হে রাঘব ! এবু ডাকশেন্‌বিয়ু । হে কৃষ্ণ কেশব..... । এবু য়োক্‌পীয়ু (পালন তৌবিয়ু) ।

নৈনরোল

কৃষ্ণ—ব্রজনিংপো মপারি (ব্রজেন্দ্র নন্দন) পুয়মকী থম্মোই-চিংশিন্‌বা
 শ্রীগোপীজনবল্লভ (গোপীশিংগী নুংশিজবা ইবুংডো) । রাম ! রাঘব !—
 রাম অমসুং রাঘব হায়রগা ময়ান্না খঙনবসি দশরথগী মচানুপা শ্রীরামচন্দ্রবু
 খঙনৈ । রঘু-শাগৈদা পোক্‌খি হায়তুনা শ্রীরামব রাঘব হায়নসু কোঁনৈ ।
 মমাঙগী পরার ২৩-২৫দগী খঙবা ওয়দি, শ্রীমম্মহাপ্রভু প্রেমাবেশদা কৃষ্ণ
 কায়নবগী ওইখিবা শ্রীরাধাগী ভাবতুগী আবেশদা—লাঙতরুগা থরাই
 রানা রানা চৎপদা রক্ষ রক্ষ-নচিৎবা অজগা রাম রাঘব-নচিৎবা নাম
 ময়ামসি শোন্দুনা লেঙলম্মী । মহাভাব-স্বরূপিনী শ্রীরাধাগী চীন্দা কৃষ্ণ
 কায়নবদগী থোক্‌খিবা রা ময়ামছ শ্রীরাধাগী ভাব-তা আবিষ্ট ওইবা
 প্রভুগী চীন্দসু থোক্‌পা হায়বসী মহোশানী—অতৈ রা থোরক্‌পদি ওই-
 থোকে । কৃষ্ণ কায়নবদা ব্রজবনী শ্রীরাধাগী মুখদা মহাকী থরাইগী নুং-
 শিজবা ব্রজেন্দ্রনন্দনগী নাম নতুনা - দশরথনা পোক্‌পা শ্রীরামচন্দ্রগী,
 বৈকুণ্ঠগী মবুংডো শ্রীনারায়ণগী নাম থোরক্‌পা হায়বতু ওইফম থোক্‌খি
 হায়না থন্বা ওমদে । মতমহনা রাধাভাববিষ্ট ওইবা মহাপ্রভুনা শোল্লিবা
 রাম অমদি রাঘব হায়বসী মতামসিদা প্রভুগী লক্ষ্য নত্তে হায়না থন্বা
 তাই । অজগা প্রভুনা কেশব হায়রসুতু বৈকুণ্ঠগী মবুংডো শ্রীনারায়ণবু
 লক্ষ্য তৌতুনা হায়রসু নত্তে । রাম, রাঘব অমসুং কেশব হায়বা শব্দ
 অজমসিনা গোপীজনবল্লভ (গোপীশিংগী নুংশিজবা মবুংডো) শ্রীকৃষ্ণমক্‌পু
 লক্ষ্য তৌরিবনী । হায়দিবা শব্দ অজমসিনা গোপীজনবল্লভ শ্রীকৃষ্ণবু
 খঙনবা মাই হায়বতুগী অর্থ মফমসিদা উৎচরি । রাম—রম্ ষাতুদগী রাম
 শব্দ থোরক্‌পনী । রাম ষাতু রমণে ; রমণ (শাল্লাবা) তৌবা মহাপ্রভু

রাম কৌয়ি, মছুদি কৃষ্ণ রাধারমণ, গে পিকারমণ হায়নৈ; মরমছনা
 রাম-শঙ্কসিনা রাধারমণ নল্লগা গোপিকারমণ ঐকৃষ্ণ খঙনৈ। অহুগা
 রাঘব—রঘ ধাতুদগী রাঘব শব্দ থোরকপনী; রঘ ধাতু দীপ্তিদা (মডাল
 হায়বদা); রাঘবকী অর্থ দীপ্তিমান, জ্যোতিমান (অভানবা), ছ্যতিমঙল
 (মডানগী নহুম), মাধুৰ্য্য ছ্যতিমঙল হায়বনী। ঐকৃষ্ণ কায়নবগী কংশল্লবী
 ঐরাধাগী ভাব তা আবিষ্ট (চঙলিবা) ওইছনা মহাপ্রভুনা রাম রাঘব
 পাতি মাম্ হায়বা মতমদা প্রভুগী পূরীডদা কৈরষা ভাব-তি অদিত্য
 ওইরগা য়ই, মছুদি—হে প্রাণবল্লভ রঘা নঙ এগী রমণ (কাস্ত-ইপু-
 রোইবা) নী; এগী মন, বজি, দেহ—এগী ইন্দ্রিয় পুয়মকপু চিছনা পুরল্লগা
 নঙনা লুংঙাইহনবিথি; নঙনা এগা রহকেলি (অকৃপদা শালবা) তৌতনা
 এগী হক্চাঙ অমসং পূরীডব মঠে য়াল্হনবিথি। হে রাঘব! হে মধুর-
 ছ্যতিমঙল! শালবা লোয়বগা নঙগী দেহদা অঙ্কপা হায়কম খঙদবা মধুর-
 ছ্যতি (পূরীড ছুনঙাই ওইবা মডাল) মপঙ থোক্খিবদো অছনা নীংতা
 চঙলগা থম্মোইলকানুং য়ৌতনা লুংঙাইহনবিবদো, মছুদা এগী হক্চাং পুষা
 লুংঙাইবগী ইপোয়্য থক্ থক্ নীক্খিবগুন থোক্খদো; অতুবুনে বঁব।
 নঙনা রামা লুংশি-হৈংবা অমগুনা এব খাদোজুনা চংখিবসিদা মমাঙগী
 লুংঙাইবছ নীঙনীঙলগা ওসিদি বৃশ্চিক লীশীঙ-লীশীঙনা চীক্পগুনা চৈনা-
 থোয়্য এব প্রোক প্রোক চাক্হল্লৈ; চৈনাথোয়্য লৈকম খঙদুছনা এগী
 থরাইসিনা দেহ খাদোকে খাদোকে হায়না ফ্রিং ফ্রিং চোংলৈ; মরমছনা
 নখুয়্যদা হজ্জকরি, হে বঁধ, নঙনা “রক্ষ মাম্—এবু রক্ষা (ডাক্শেনবা)
 তৌবিয়—নঙগী পূরীড ছুনা ডাল্বা অছনা মন-প্রাণগী রমণ ওইনা ইমাঙদা
 থোরজুনা কায়ন-মৈচাক-চাক্সিবা এগী থম্মোইবু অমুক্তা ইঙহনবিবরো,
 এব শিগদৌবদগী কণ্ণবিয়ু।” অতুদগী কেশব-শঙ্কগী অর্থ; কেশব
 হায়রগা থায়না নারায়ণবু হায়বনী হায়না খঙনৈ, অতুবু মফমসিদদি
 অতোয়্য অর্থনী। কেশং বাতি ইতি কেশবং; কেশবু (কোকী শম্বু)
 পুনবিবা মহাক্তো কেশবনী। রহকেলি লোয়বদা ঐরাধাগী শল্লাংছু
 ইচোই-চোইরষত্ মদনমোহন ঐকৃষ্ণনা প্রেমগা লোয়ননা পুন্দুনা (বন্ধন
 তৌতনা) শেমজল্লগা মহাক মছাবু মঠে য়াল্লৈ হায়না খনজৈ; কেশব-
 শঙ্কসিনা ঐরাধাগী ইফা-ফাৰা শল্লাংবু (কেশবু) পুনবদা (বন্ধন তৌবদা)
 লুংঙাইজবা ঐকৃষ্ণবু খঙহল্লিবনী। ঐমমহাপ্রভুনা “হে কৃষ্ণ! হে কেশব!

পাহি মাম্” হায়রহা মতমতুদা মহাক্সা পুরহা ভাব অহুদি অসি ওইরহা
য়াই। মতুদি—“হে ঐগী পুরীড-চিংশনবা ! নিভৃত-নিকুজদা লীলাবিশেষগী
মতুডদা মুংশি-মুংশিনা মহাক্সা ঐগী ইফা-কাবা শম্মাবু (কেশবু) পুনশন্-
বিবদো (বন্ধন তৌবিবদো)—হে কেশব !—মতুবু করম্মা নঙনা কাউবিরি-
বনো ? অতুগা ঐদি মীৎকুপ অমফাওবা মতুবু কাউবা উমদে, কাউবা
উমদবনা ওসি নঙগা কায়মবসিদা শিব-গী মৈচাক্সগী হেন্না চাক্সে। বঁধু।
অমুকুদি লাইবক-খীদীগির চানবিয়ু, নঙগী মুংশি-লৈতেংনা ফজরবা মুত্তিদো
ইমাঙদা থোরভুনা এবু বক্ষা তৌবিয়ু বঁধু—মমাউঙদা শ্রীতিরসগী ধারা
হৈছনা ঈঙহল্লগা ঐগী ইন্দ্রিয়পুষ্প পালন তৌবিথিবছম্মা, কুপা তৌবিছনা
দর্শন পীনবিরগা হৌড়িকসু মছম্মা তৌবিরো বঁধু।”

মূল ৯৭

এই শ্লোক পঢ়ি পথে চলে গৌরহরি।

লোক দেখি পথে কহে বোল ‘হরি হরি’ ॥ ৯৭ ॥

শব্দার্থ

এই শ্লোক—(মথুদা পল্লিবা “কৃষ্ণকৃষ্ণ”-নচিংবা) শ্লোক অসী ;
পঢ়ি—খীরগা ; পথে—লক্ষীদা ; চলে—চংলী ; গৌরহরি—মহাপ্রভু ;
লোক—মী ; দেখি—উনরগা ; পথে—লক্ষীদা ; কহে—হায় ; বোল—
শোল্লো ; হরি হরি— হরি হরি হারনা।

মৈত্রেয়ানন্দা তন্দ্যাকপা

(মথুদা ‘কৃষ্ণ কৃষ্ণ’-নচিংবা) শ্লোক অসী খীরগা গৌরহরিনা লক্ষীদা
চংলী ! লক্ষীদা মী উনরগা ; মীছদা হায়—শোল্লু ‘হরি হরি’।

মূল ৯৮

সেই লোক প্রেমে মত্ত—বোলে ‘হরি কৃষ্ণ’।

প্রভুর পাছে সঙ্গে যায়—দর্শনে সতৃষ্ণ ॥ ৯৮ ;

শব্দার্থ

সেই লোক—মী অতুনা : প্রেমে—কৃষ্ণপ্রেমদা ; মত্ত—ডাওবা
(উই) ; বোলে—শোল্লী ; হরি কৃষ্ণ—হরি কৃষ্ণ হায়না ; প্রভুর পাছে—

প্রভুগী নাক্স ; সঙ্গে—লোয়ননা ; যায়—চলী ; দর্শনে—য়েবন্দীদমক ;
সত্বক—খোরাংবা (ওইছনা) ।

মৈতৈলোন্দা হলোকপা

(প্রভুনা হরিকৃষ্ণ শোল্লু হায়বস্থা) মী অছনা কৃষ্ণপ্রেমদা ঙাওরম্মী
অছগা 'হরি কৃষ্ণ' হায়না শোল্লম্মী । মীছনা প্রভুর দর্শন তৌবগীদমক
খোরাংখিবনা প্রভুগী নাক্স লোয়ন লোয়ননা চলম্মী ।

নৈনরোল

প্রভুনা অউ-অউনা মী খুদিংদা 'হরি হরি শোল্লো' হায়বস্থা । হরিনাম
শোমব্বা তাক্পীষগা লোয়ননা প্রভুনা মহাগী অট্টস্থ শক্তিগী ময়াইনা মীছগী
পুকীংগী অমোংপা কোক্‌হন্বিরগা কৃষ্ণপ্রেম সঞ্চার তৌবম্মী (পোক্‌হল্লম্মী) ।

মূল ৯৯

কথোদুরে বহি প্রভু তরে আলিঙ্গিয়া ।

বিদায় করেন তারে শক্তি সঞ্চারিয়া ॥ ৯৯ ॥

শব্দার্থ

কথোদুরে—খরা লাগা ; বহি—পুছনা ; পড় তারে—প্রভুনা মার ;
আলিঙ্গিয়া—কোন্দুনা ; বিদায় করেন—বিদায় তৌয়ি ; তারে—মডে'ন্দা ;
শক্তি সঞ্চারিয়া—শক্তি হাণুনা ।

মৈতৈলোন্দা হলোকপা

(উনরস্থা মীছব) লম খরফাওবা পুগা প্রভুনা মীছব কানাবরম্মী অছগা
মঙোন্দা (নাম অমমুং প্রেম শব্দোন্দা) শক্তি হাণুগা মার পাচোন্দম্মী ।

মূল ১০০

সেইজন নিজ গ্রামে করিয় গমন ।

'কৃষ্ণ' বোলে হাসে কান্দে নাচে অতুক্ষণ ॥ ১০০ ॥

শব্দার্থ

মীছনা (প্রভুনা শক্তি হাণীখিবা মীছনা) ; নিজগ্রামে—মরম্মাই খুন্দা ;
করিয় গমন—চলগা ; কৃষ্ণ বোলে—কৃষ্ণ শোল্লী ; হাসে—নোক্‌রি ;
কান্দে—কঙ্কী ; নাচে—জপোই শাই ; অতুক্ষণ—মতম পুখা তক্তনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুদগী শক্তি ফংলবা) মীতুগী মথুন্দ, চংগ্ৰগা মতম পুয়া কুত শোল্লী,
নে,করি, কঙ্গী, জগোই শাই ।

মূল ১০১

যাৰে দেখে তাৰে কহে কহ কুৎনাম ।

এইমত বৈকব কৈল সব নিজগ্রাম ॥ ১০১ ॥

শব্দার্থ

যাৰে কনাগুপ্তব : দেখে—উরে ; তাৰে—মঙোন্দা ; কহে—হায় ;
কহ—শোল্লী ; কুৎনাম—কুৎগী মিৎলেন ; এইমত—মতৌ অমুগা ;
বৈকব কৈল—বৈকব ওইহুন্খি ; সব—পুন্নমক ; নিজগ্রাম—মথুন ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(প্রভুগী কুপা ফংলবা মীতুনা) উরু-উরুবা মীশিংদা 'কুৎনাম শোল্লী'
হায়রম্মী । মতৌ অমুম তৌতুনা মহাক্কা মথুন পুয়ব বৈকব ওইহুন্খি ।

মূল ১০২

গ্রামান্তর হৈতে দৈবে আইসে যতজন ।

তাহার দর্শন কুপায় হয় তার সম ॥ ১০২ ॥

শব্দার্থ

গ্রামান্তর—খুন অতোপ্পা ; হৈতে—দগী ; দৈবে—লাই-নোংদগা ;
আইসে—লাকয়ি ; যতজন—মী কয়াদি ; তাহার—(প্রভুনা চান্‌বিবা)
মহাকী ; দর্শন কুপায়—দর্শন তৌতুনা অমসুং কুপা কংতুনা ; হয়—ওই ;
তার সম—মাগা মান্নবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

করিগুয়া লাইগী নোংদগা গ্রাম অতোপ্পদগী লাকুয়া মী কয়াদো
(প্রভুনা কোল্লগা কুপা ফংহুন্খিবা) মীতুবু উবদা অমসুং মাগী কুপানা মাগা
মান্নবা মীজাক ওইখি ।

নৈনারোল

হয় তার সম—মাগা মান্নবা প্রেমদান তৌবা ওইখি ।

মূল ১০৩

সেই যাই নিজগ্রাম বৈষ্ণব করয় ।

অন্যগ্রামী আসি তাঁরে দেখি বৈষ্ণব হয় ॥ ১০৩ ॥

শব্দার্থ

সেই—মহাক্রা : যাই—চংলগা ; নিজগ্রাম—মথুন্বু : বৈষ্ণব করয় —
বৈষ্ণব ওইহল্লী ; অন্যগ্রামী—অতৈ থুন্জা ; আসি—লাতুনা ; তাঁরে -
মহাকপু ; দেখি - উরগা ; বৈষ্ণব হয়—বৈষ্ণব ওই ।

মৈতলোন্দা হন্দোকপা

অম্মা বৈষ্ণব ওইরবা মীশিংছুনা মথুন্ মথুন্দা চংলগা থুন্জাশিংছুবু
বৈষ্ণব ওইহল্লী । অতোপ্পা থুন্জা লাতুনা মথোয়বু উরগন্ত বৈষ্ণব ওইথি ।

মূল ১০৪

সেই যাই আর গ্রামে করে উপদেশ ।

এইমত বৈষ্ণব হৈল সব দক্ষিণ দেশ ॥ ১০৪ ॥

শব্দার্থ

সেই—মহাকমক্রা ; যাই—চংতুনা ; আর—অতোপ্পা : গ্রামে—থুন্দা ;
করে—পী ; উপদেশ—পাউতাক ; এইমত—মতো অম্মা ; বৈষ্ণব হৈল
—বৈষ্ণব ওইথি ; সব—পুন্মক ; দক্ষিণদেশ—খা ভারত ।

মৈতলোন্দা হন্দোকপা

মহাকুমক্রা অতোপ্পা থুন্দা চংতুনা বৈষ্ণবধক্ষগী মরমদা পাউতাক
পীথি । মতো অম্ম তোবনা খা-ভারত পুন্মা বৈষ্ণব ওইথি ।

মূল ১০৫

এইমত পথে যাইতে শত শত জন ।

বৈষ্ণব করেন - তারে করি আদিস্তন ॥ ১০৫ ॥

শব্দার্থ

এইমত—মতো অম্মা ; পথে—লম্বীদা ; যাইতে—চংপদা ; শত-শত

—চামা চামা ; জন—মীবু ; বৈষ্ণব করেন—বৈষ্ণব ওইহন্থি ; তারে—
মহাকপু ; করি আলিঙ্গন—(প্রভুনা) কোন্বিছনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মতো অসুন্না প্রভুনা লক্ষীদা লেঙলক্ষী, অহুগা মী চামা চামা লাকুনা
প্রভুব্দর্শন তৌখি ; প্রভুনা (মী খুদিংবু) আলিঙ্গন তৌবিরগা (শক্তি
সঞ্চার তৌসন্দনা) বৈষ্ণব ওইহন্থি ।

মূল ১০৬

যেই গ্রামে রহি ভিক্ষা করেন যার ঘরে ।

সেই গ্রামের যতলোক আইসে দেখিবারে ॥ ১০৬ ॥

শকার্থ

যেই গ্রামে—খুঙ্গ অছদা ; রহি—লৈছনা ; ভিক্ষা করেন—প্রসাদ
খুল্লী ; যার—কনাগুদগী ; ঘরে—যুমদা ; সেই গ্রামের—খুল অছগী ;
যত লোক—মীখিবিভো ; আইসে—লাকুয়ি ; দেখিবারে—দর্শন তৌবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুনা ভিক্ষা ফংলদা যুমগী খুন অছদা লৈরদা মী পুন্নমক প্রভুব্দর্শন
তৌবা লাকুখি ।

মূল ১০৭

প্রভুর কুপায় হয় মহাভাগবত ।

সে সব আচার্য্য হইয়া তবিল জগত ॥ ১০৭ ॥

শকার্থ

প্রভুর কুপায়—প্রভুগী কুপানা ; হয়—ওই ; মহাভাগবত—মহাভক্ত ;
সে সব—মথোয় লোইনমছনা ; আচার্য্য—গুরু নরুগা উপদেষ্টা (পাউতাক
দীবা মী) ; হইয়া—ওইছনা ; তবিল—লান্‌বিখি ; জগত—জগৎপু ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুব্দর্শন ভোগদবগী লাকুদা খুনজাশিংদো প্রভুগী কুপাদগী মহাভক্ত
ওইখি । মথোয় পুন্নমক অছদা আচার্য্য (গুরু) ওইছনা জগৎপু লান্‌বিখি ।

মূল ১০৮

এইমত কৈলা যাবৎ গেলা সেতুবন্ধে ।

সর্বদেশ বৈষ্ণব হৈলা প্রভুর সখ্যকে ॥ ১০৮ ॥

শব্দার্থ

এইমত—মতৌ অস্থগ্না; কৈলা—তৌখি; যাবৎ মতমফাওলা;
গেলা—চংলম্মী; সেতুবন্ধে—সেতুবন্ধদা; সর্বদেশ—দেশ পূর্নমক; বৈষ্ণব
হৈলা—বৈষ্ণব ওইখি; প্রভুর—প্রভুগী; সখ্যকে—মরমনা।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

মতৌ অস্থগ্না প্রভুনা সেতুবন্ধ তান্না লেঙম্মী। প্রভুগা থেংনবদগী
দেশ পূহ্মা বৈষ্ণব ওইখি।

মূল ১০৯

নবদ্বীপে যে শক্তি না কৈল প্রকাশে ।

সে শক্তি প্রকাশি নিস্তারিল দক্ষিণ দেশে ॥ ১০৯ ॥

শব্দার্থ

নবদ্বীপে নবদ্বীপ-দা; যে শক্তি—শক্তি অছ; না কৈল—তৌখিদে;
প্রকাশে—ফোঙদোকপা; সে শক্তি—শক্তিছ; প্রকাশি—ফোঙদোভুনা;
নিস্তারিল—লানবিখি; দক্ষিণ-দেশে—খা ভারত।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

নবদ্বীপ-দা উৎখিদবা শক্তিদো উৎলগা দক্ষিণদেশ লানবিখি।

মূল ১১০

প্রভুরে যে ভজে—তারে তাঁর কৃপা হয় ।

সেই-সেই সব লীলা সত্য করি লয় ॥ ১১০ ॥

শব্দার্থ

প্রভুরে—প্রভুবু; যে—কনাগুঘা মহাক্সা; ভজে—নীউজৈ; তারে—
মঙোন্দা; তাঁর—মহাকী (প্রভুগী); কৃপা হয়—কৃপা ওই; সেই সে—
মহাভুনা; এই সব লীলা—লীলা পুহ্মিসি; সত্য করি—অচুমনী হায়না;
অয়ংকৌখি।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুবু ভজন ভৌবা মীহুবু প্রভুনা কুপা ভৌবি ; মহাভুদনা প্রভুগী
লীলা পুস্বসী অঙইবনী হায়না লৌয়ি।

মূল ১১১

অলৌকিক লীলাতে যার না জন্মে বিশ্বাস।

ইহলোক পরলোক তার হয় নাশ ॥ ১১১ ॥

শব্দার্থ

অলৌকিক—মীঙইবনা ডমদবা ; লীলাতে—থৌদৌসিদা ; যার—
মহাকী ; না জন্মে—পোক্তে ; বিশ্বাস—থাজবা ; ইহলোক—হন্দকী মপোক ;
পরলোক—হয়েংমুকী মপোক ; তার—মহাকী ; হয়—ওই ; নাশ—মাঙবা।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুগী মীঙইবনা-ডমদবা থৌদৌশিংসিব থাজদবা মী অতুগীদি হন্দকী
অমসুং হয়েংমুকী মপোক অনীমক মাঙজরগনী।

মূল ১১২

প্রথমে কহিল প্রভুর যেরূপে গমন।

এইমত জানিহ যাবৎ দক্ষিণ ভ্রমণ ॥ ১১২ ॥

শব্দার্থ

প্রথমে—অহান্‌বদা ; কহিল—লীজরে ; প্রভুর—প্রভুনা ; যেরূপে—
করষা মঙুদা ; গমন—চংপা ; এইমত—মতৌ অসুয়া ; জানিহ—খঙবিয়ু ;
যাবৎ—ফাওবা ; দক্ষিণ ভ্রমণ—দক্ষিণ-কোয়বা।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

অহান্‌বদা প্রভুনা করষা মঙুদা লেঙলসুহু লীজগে। মতৌ অসুয়া
দক্ষিণ-কোয়বা ফাওবগী রা খঙজনবিয়ু।

মূল ১১৩

এইমত যাইতে যাইতে গেলা কুর্শস্থানে।

কুর্শ দেখি তাঁরে কৈলা স্তবন-প্রণামে ॥ ১১৩ ॥

শব্দার্থ

এইমত মঠী অমুন্না ; যাইতে যাইতে—চল-চলগা ; গেলা—
চৈথি ; কুন্মস্থানে—কুন্মক্ষেত্রদা ; কুন্ম—থেঙ্গু অবতারগী শ্রীবিগ্রহমূর্তি ;
দেখি—দর্শন তৌরগা ; তাঁরে—মডোন্দা ; কৈলা—তৌথি ; স্তবন প্রণামে
—স্তব অমসুং প্রণাম (খুরুয়া) ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মঠী অমুন্না লেউবছনা প্রভু কুন্মক্ষেত্রদা যৌথি । কুন্মগী শ্রীবিগ্রহ
দর্শন তৌরগা স্তব তৌরম্মী অমসুং খুরুম্মী ।

টেননরোন্দা

কুন্মস্থানে—কুন্মক্ষেত্রদা । মফমসী হৌজিক্তি শ্রীকুন্ম কোরে ;
মসি গজাম জিলাদা লৈ । মফমসিদা ভগবান্গী কুন্ম (থেঙ্গু) অবতারগী
মন্দির লৈ ।

মূল ১১

প্রেমাবেশে হাসি কান্দি নৃত্যগীত কৈলা ।

দেখি সর্বলোকের চিত্তে চমৎকার হৈলা ॥ ১১৪ ॥

শব্দার্থ

প্রেমাবেশে—কৃষ্ণপ্রেমগী আবেশদা ; হাসি নোভুনা ; কান্দি—
কণ্ঠনা ; নৃত্যগীত—জগোই অমসুং ঈশৈ ; কৈলা—তৌরম্মী ; দেখি—
উরগা ; সর্বলোকের—মী পুন্মকী ; চিত্তে—পুরুীডদা ; চমৎকার—উক্কা ;
হৈলা—ওইথি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রেমাবেশদা প্রভুনা নোকয়ি, কল্পী, জগোই শাই, ঈশৈ-শকয়ি ।
মছ উদদা মী পুন্মকী পুরুীডদা উক্খি ।

মূল ১১৫

আশ্চর্য্য শুনি সর্বলোক আইলা দেখিবারে ।

প্রভুর রূপ-প্রেম দেখি হৈল চমৎকারে ॥ ১১৫ ॥

শব্দার্থ

অশর্চ্যা—অঙ্কপদ্য ; শুনি—তাড়না ; সবলোক—মী পূন্মক ; আইলা—লাক্খি ; দেখিবারে—য়েংবা ; প্রভুর—প্রভুগী ; রূপ-প্রেম—শক অনশুং কৃষ্ণপ্রেম ; দেখি—উবদা ; হৈল—ওইখি ; চমৎকারে—উক্কাপা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

অঙ্কপদ্য মনাকোডনা তারতুনা মী পূন্মক য়েংবা লাক্খি । প্রভুগী শক অনশুং কৃষ্ণপ্রেম অতু উবদা উক্খি ।

মূল ১১৬

দর্শনে বৈষ্ণব হৈলা—বোলে ‘কৃষ্ণ-হরি’ ।

প্রেমাবেশে নাচে লোক উর্দ্ধবাহু করি ॥ ১১৬ ॥

শব্দার্থ

দর্শনে—(প্রভুবু) উবদা ; বৈষ্ণব হৈলা—বৈষ্ণব ওইখি ; বোলে—শোল্লখি ; কৃষ্ণ হরি—কৃষ্ণ হরি ; প্রেমাবেশে—প্রেমাবেশদা ; নাচে—জগোই শাই ; লোক—মীয়ামদো ; উর্দ্ধবাহু করি—পাশ্বোম রাংনা থাঙ্গতুনা ।

মৈত্বেলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুগী প্রেমাবেশ উবদা (মীশিংদো) বৈষ্ণব ওইখি অতুগা কৃষ্ণ-হরি হায়না শোল্লখি । মীয়ামদো প্রেমাবেশদা পাশ্বোম রাংনা থাঙ্গৎলগা জগোই শাই ।

মূল ১১৭

কৃষ্ণনাম লোকমুখে শুনি অবিরাম ।

সেই লোক বৈষ্ণব কৈল অগ্ন্য সব গ্রাম ॥ ১১৭ ॥

শব্দার্থ

কৃষ্ণনাম—কৃষ্ণগী মিং ; লোকমুখে—মীগী চীন্দা ; শুনি—নাকোডনা তারগা ; অবিরাম—অতৎ-অখম-নাইদবমথৈ ; সেই লোক—মীশিংতুনা ; বৈষ্ণব কৈল—বৈষ্ণব ওইহুন্খি ; অগ্ন্যগ্রাম—অতোপ্পা খুবু ।

মূল ১২৩

অনেক প্ৰকাৰ স্নেহে ভিক্ষা কৰাইল।

গোসাঁঞিৰ শেমান সবংশে খাইল ॥ ১২৩ ॥

শব্দার্থ

অনেক প্ৰকাৰ—মুখল ময়ামগী ; স্নেহে—মুখশিবগা লোয়ননা ; ভিক্ষা কৰাইল—প্ৰসাদ খুল্‌হন্থি ; গোসাঁঞিৰ—প্ৰভুগী ; শেব-অন্ন—অৱস্থা চাক ; সবংশে—বংশগা লোয়ননা ; খাইল—চাখি।

মৈত্ৰিলোচনা হৃদোকণ।

ব্ৰাহ্মণ কুৰ্মনা যান্না মুখশিবা অমুখ লুনা তৌছুনা প্ৰভুব লুক খুল্‌হন্থি।
প্ৰভুগী অৱেম-থাক অছুনা ব্ৰাহ্মণ কুৰ্মনা বংশগা লোয়ননা খন্থি।

মূল ১২৪

যেই পাদপদ্ম তোমাৰ ব্ৰহ্মা ধ্যান কৰে।

সেই পাদপদ্ম সাক্ষাৎ আইল মোৰ ঘৰে ॥ ১২৪ ॥

শব্দার্থ

যেই পাদপদ্ম—খোঙথহাল অছু ; তোমাৰ—নহাকী ; ব্ৰহ্মা—ব্ৰহ্মানা ;
ধ্যান কৰে—ধ্যান তৌয়ি ; সেই পাদপদ্ম—খোঙ-থহাল অছুনা ; সাক্ষাৎ
—শংশংনা ; আইল—লাক্ৰে ; মোৰ—ঐগী ; ঘৰে—ঘুমদা।

মৈত্ৰিলোচনা হৃদোকণ।

(ব্ৰাহ্মণ কুৰ্মনা হায়ৱক্ষী)—“ব্ৰহ্মানা ধ্যান তৌয়িবা নখোঙ-থহাল
অছুমক্কা ঐগী ঘুমদা শংশংনা লেঙবিরক্ৰে।”

মূল ১২৫

আমাৰ ভাগ্যেৰ সীমা না যায় কখন।

আজি মোৰ শ্লাঘ্য হৈল জন্ম কুল ধন ॥ ১২৫ ॥

শব্দার্থ

আমাৰ—ঐগী ; ভাগ্যেৰ—লাইবকী ; সীমা—ঙমথৈ ; না যায়—বাদে ;
জন্ম—জন্মবা ; আজি—ঙসি ; মোৰ—ঐগী ; শ্লাঘ্য—থাপৎনঙাই, মঠে-
য়ান্‌বা (মন্ত্ৰ) ; হৈল—ঙইরে ; জন্ম—ইপোক ; কুল—শাগৈ ; ধন—লন্।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

(কুর্মানা মথা হায়থরম্মী)—ঐগী লাইরক ফনগী ডমথৈদি হায়বা ওয়া-
পোং নস্তে । ওসিদি ঐগী ইপোক, শাগৈ, কল পুন্নমক মই য়াঙ্গে ।

মূল ১১৬

কুপা কর মোরে প্রভু বাই তোমার সঙ্গে ।

সহিতে না পারি ছুখে বিষয়-তরঙ্গে ॥ ১১৬ ॥

শব্দার্থ

কুপা কর—কুপা তৌবিয়ু ; মোরে—ঐবু ; প্রভু—হে ইবুঙো ; যাই
—চংকে ; তোমার সঙ্গে—নঙগা লোয়ননা ; সহিতে—খাঙবা ; না পারি
—ডমদে ; ছুখে—অরাবা , বিষয় তরঙ্গে—সংসারগী (যুহানবগী) ঈথকুন্দা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

হে প্রভু ! ঐবু চান্‌বিয়ু ; ঐহাক নঙগা লোয়ননা চংকে । সংসার-
বিষয়গী ঈথক অসিদা ফংলিবা অরাবসী ঐহাক খাঙবা ডমদরে ।

মূল ১২৭

প্রভু কহে ঐছে বাত কভু না কহিবা ।

গৃহে বসি কৃষ্ণ নাম নিরন্তর লৈবা ॥ ১২৭ ॥

শব্দার্থ

প্রভু—প্রভুনা ; কহে—হায় ; ঐছে—অছুগুহা ; বাত—রা ; কভু—
কদৌঙৈদা ; না কহিবা—ঙাঙগহু ; গৃহে—য়ুমদা ; বসি—ফমহুনা ; কৃষ্ণ-
নাম—কৃষ্ণগী মিং ; নিরন্তর—মতম পুষদা, তত্তন ; লৈবা—লৌ, শোল্লো ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

প্রভুনা হায়রম্মী—“অছুগুহা রা (লোইনমক খাদোঙ্গা ঐগা
লোয়ননা চংকে হায়বহু) কৈদৌঙৈদসু হায়গহু । যুমদা ফমহুনা মতম পুষমক্সা
কৃষ্ণনাম শোল্লু ।

মূল ১২৮

যারে দেখ ভারে কর কৃষ্ণ উপদেশ ।

আমার অপজ্ঞায় গুরু হৈয়া তার এই দেশ ॥ ১২৮ ॥

শঙ্কার্থ :

যারে--কন্যাস্বয়ং : দেখ—উনবা ; তারে—মঙোল্লা ; কং—তৌ ; কৃষ্ণ
উপদেশ—কৃষ্ণ শোন্বা পাউতাক ; আমার—এগী ; আজায়—যাথনা ;
গুরু হৈয়া গুরু ওইছনা ; তার—জান্দিগ ; এই দেশ লমদম অসি ।

মৈতৈলোন্না হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রামী)—উন-উনবা নীদা কৃষ্ণ শোল্ল হায়না পাউতাক পীয় ।
এগী যাথনা নহাক গুরু ওইছনা লমদম অসি জান্দিগ ।

মূল ১১৯

কভু না বাধিবে তোমায় বিষয়-তরঙ্গ ।

পুনরপি এই ঠাঞি পাবে মোর সঙ্গ ॥ ১১৯ ॥

শঙ্কার্থ

কভু—কদৌড়ৈদম্ : না বাধিবে—থিংলোই, বাধা তৌরোই ; তোমায়
নঙবু ; বিষয়-তরঙ্গ—যুহান্বেগী ঈথরা ; পুনরপি—অমুক হন্বা ; এই ঠাঞি
--মফম অসিদা ; পাবে—ফংগনী ; মোর সঙ্গ—এগী সঙ্গ, এগা তিন্নবা ।

মৈতৈলোন্না হন্দোকপা

(প্রভুনা মখা তারামী)—বিষয়গী ঈথরা নহাকপু কদৌড়ৈদম্ কৃষ্ণ
শোন্বা বাধা পীরোই । অমুক হন্বা মফমসিদা এগা উনবা ফংগনী ।

নৈনরোল

কভু না-নচিংবা—হুমদা লৈরগা যুহান্বেগী থবলা চিন্খিবনা মতম
পৃথ্বদা কৃষ্ণনাম শোন্বা যারোই হায়বগী আশঙ্কাদা প্রভুনা হায়রামী—
বিষয়-তরঙ্গনা কীরিস্থ তৌরোই ; মরম্ছনা অথং-অখম লৈতনা নহাক
কৃষ্ণনাম শোন্বা বাধা অমতা পাঙ্কোই, নহাক হুমদা লৈয় ।

মূল ১২০

এইমত বার বারে কভু কবের্ত্তিকা ।

সেই এইছে কহে, তারে কন্ডায় এই শিক্ষা ॥ ১২০ ॥

শব্দার্থ

এইমত—মতৌ অশুনা, যব-কনাগুহগী : যবে যুদা ; প্রভু—
প্রভুনা ; করে ভিক্ষা—ভিক্ষা গোযি : দেই মহাতুনা (যযুতুনা) ; এই
অদুনা (প্রভুগা চংকে হায়না) , কহে হায ; তাবে—মঙোন্দা ; কবায়—
তোহল্লী : এই শিক্ষা—পাণ্ডাক অনী (হায়বদি ১১৭ ১১৮ পয়ারদা
হ যব। অতপ্ত শিক্ষ) ।

মৈতৈশান্দা হন্দাকপা

মতৌ অশুনা প্রভুনা ভিক্ষা লৌরবা যুদগী যযুতুনা অশুনা (হায়বদি
প্রভুগা লোয়ননা চংকে হায়না) হেল্লা হায়, অতবু প্রভুনা শিক্ষা অনী
(হায়বদি ১১৭—১১৮ পয়ারদা য়াণ্ডবিধা—যুদা ফমতুনা কৃষ্ণ শোল্ল
অতুগা হুক ৬ইতুনা লামদমছ লান্‌বিশু হায়বদী) পীরক্ষী ।

মূনা ১৩১-১৩২

১৩১ যাইতে দেবালয়ে বহে য়েই প্রামে ।

২ ১ যাবে ভিক্ষা করে দুই চারি স্থানে ॥ ১৩১ ॥

বমে য়েছে বাঁতি, তৈছে কৈল সক্ষঠাঞি ।

নীলাচল পুন যাবৎ না আইলা গোসাঞি ॥ ১৩২ ॥

শব্দার্থ

পথে লাইদা, যাইতে চংপনা ; দেবালয়ে—লাইশউদা ; বহে—
লৈ, য়েই প্রামে—খা অতুদা, যাব যবে কনাগুহগী যুদা ; ভিক্ষা করে
—প্রসাদ ফাউ, দুই চারি—অনী মবি ; স্থানে—মফমদা ; কৃষ্ণে—
কৃষ্ণক্ষেত্রদা ; য়েছে বাঁতি—তোখিবা মতৌ ; তৈছে—অদুনা ; কৈল—
তোখি, সর্ব ঠাঞি—মফম পুন্নমতু ; নীলাচল—নীলাচলদা, পুন—হনা ;
যাবৎ—মতমফাপো, না আইলা—লাক্কমদে ; গোসাঞি—প্রভুনা ।

মৈতৈশান্দা হন্দাকপা

লহীদা লেওবদা কবিগুহা খুন্‌গীদা দেবালয়দা লৈকবদা মফম মবি-মঙাদা
কনাগুহগী যুদা ভিক্ষা তৌরবদা কৃষ্ণক্ষেত্রদা তোখিবা মঙেছ মফম পুন্নমতু
তোখি । অশুনা তোবদী প্রভুনা নীলাচলদা অমুক হুক্কিবক্ষাওবনী ।

নৈনরোল

কৃষ্ণক্ষেত্রদা তৌখিবা হায়বদি প্রভুনা ভিজা তৌরবা য়মগী য়মদা শক্তি
ফলার তৌশলী অহুগা য়মদা ফলগা কৃষ্ণকীর্তন তৌহুনা কৃষ্ণনামগী উপদেশ
তৌ হায়রম্মী ।

মূল ১৩৩

অতএব ইহাঁ কহিল করিয়া বিস্তার ।

এইমত জানিবে প্রভুর সর্বত্র ব্যবহার ॥ ১৩৩ ॥

শঙ্কারণ

অতএব—মরমহুনা ; ইহাঁ—মফমসিদা ; কহিল—লীজরে ; করিয়া—
তৌহুনা ; বিস্তার—শন্দোকপা ; এইমত—মতো অসিগুমা ; জানিবে—
খঙঙু ; প্রভুর—প্রভুগী ; সর্বত্র—মফম পূমমক্তা ; ব্যবহার—শাজং ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মরমহুনা মফমসিদা খরা শন্দোক্লা লীজরে । মতো অসিগুমা মফম
পূমমক্তা প্রভুগী মতো ওইখি হায়না খঙবিয়ু ।

মূল ১৩৪

এইমত সেই রাত্রি তাহাঁই রহিলা ।

স্নান করি প্রভু প্রাতঃকালে ত চলিলা ॥ ১৩৪ ॥

শঙ্কার্থ

এইমত—মতো অশুম্মা : সেই রাত্রি—অহিং অদো ; তাহাঁই—
মফমহুদা (কৃষ্ণ কৌবা ব্রাহ্মণগী য়মদা) ; রহিলা—লৈখি ; স্নান করি—
চাইথরগা ; প্রভু—প্রভুনা ; প্রাতঃকালে—অয়ুক্তা ; চলিলা—লেঙলম্মী ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

মতো অশুম্মা প্রভু অহিং অহুমা মফমহুদা (কৃষ্ণ কৌবা ব্রাহ্মণগী য়মদা)
লেঙলম্মী । অয়ুক্তা স্নান তৌরগা প্রভু লেঙখি ।

নৈনরোল

১২৯ পরায়গা লোয়ননা পরায় অসিগা অহয়নী । মরক্তা ১৩০—১৩৩
পরায়দা মতাঙ চায় হায়হুনা অঙৈ রা হায়জনখিবনী ।

এইমত—১২৪-১২২ পরারগী উজ্জিগ্ধা রারীরা তাই শাহুনা ।

তাই—মকমতদা হায়বদি কুশ্মগী য়ুমদা ।

মূল ১৩৫

প্রভু অমুরজি কুশ্ম বহুদূর গেলা ।

প্রভু তারে যত্ন করি ঘরে পাঠাইলা ॥ ১৩৫ ॥

শব্দার্থ

প্রভু অমুরজি—প্রভুগী তুং ইন্দুনা ; কুশ্ম—কুশ্মনা ; বহুদূর—যান্না
লাগা ; গেলা—চলন্মী : প্রভু—প্রভুনা ; তারে—মহাকপু ; যত্ন করি—
চেক্ষমা হোৎনতুনা ; ঘরে—য়ুমদা ; পাঠাইলা—থাখি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

কুশ্মদো প্রভুগী তুং ইন্দুনা যান্না লাগা চলন্মী । প্রভুনা চেক্ষমা
হোৎনতুনা মহাকপু য়ুমদা থাখি ।

মূল ১৩৬

বাসুদেব নাম একু দ্বিজ মহাশয় ।

সর্ব্বাঙ্গে গলিতকুষ্ঠ—সেহো কীড়াময় ॥ ১৩৬ ॥

শব্দার্থ

বাসুদেব নাম—বাসুদেব কোঁবা ; এক—অমা ; দ্বিজ—ব্রাহ্মণ ;
মহাশয়—পুকচেল-চাওবা ; সর্ব্বাঙ্গে—মহা পুষা ; গলিতকুষ্ঠ—কুষ্ঠীনা
পংলম্লে ; সেহো—মত্সু ; কীড়াময়—হণ্গী হণ্-ডাক্তা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

বাসুদেব কোঁবা পুকচেল-চাওবা ব্রাহ্মণ অমা লৈরন্মী । মাগী মহা
পুষা কুষ্ঠীনা পংলম্লে, অত্সু হণ্গী হণ্ ডাক্তা চঙলন্মী ।

মূল ১৩৭

অঙ্গ হৈতে যেই কীড়া খসিয়া পড়য় ।

উঠাইয়া সেই কীড়া রাখে সেই ঠায় ॥ ১৩৭ ॥

শব্দার্থ

অসংসৃত—হক্চাঙঙ্গী ; সেই কীড়া—হণ্ অহ্ ; থসিয়া—না হুহুনা ;
পড়য়—ভাট : উঠাইয়া—কৌখংতুনা ; সেই কীড়া—হণ্ অহ্ ; রাখে—
থসী : সেই ঠায়—হানগী মফমহুদা ।

মৈতলোদা হন্দোকপা

হক্চাঙঙ্গী নাসুহুনা তারষা হণ্ অহ্ কৌখংগা তানগী মফমহুদা
অমুক হাপ্পাসী ।

নৈনমরোজ

লৈপাক্তা তারষা হণ্ শিংবু বাসুদেবনা কৌখং-কৌখংগা অনাবা
মফম মফমদা হাপ্ চল্লমীবিনা তাক্পদি মহাক মহাকী হক্চাঙঙ্গীদমক
খৌশারমদে । তশেবমক্তি ক্রীভগবান্দা মপুঙফানা মহাবু কংথোক্কাবা মাদি
মহাকী হক্চাঙঙ্গী নুংড়াই-নুংড়াইতবগী রখল মচেং অমাফাওনা তৌদে ;
দেহগী নুংড়াইবা অমদি নুংড়াইতবনু মঙোন্দা শোক্কা ওমদে ।

যুল ১৩৮

রাত্রিতে শুনিলা তৌহো গোসাক্রির আগমন ।

দেখিতে আইলা প্রাতে কৃষ্ণের ভবন ॥ ১৩৮ ॥

শব্দর্গ

রাত্রিতে—অহিংদা ; শুনিলা—নাকোওনা তারষী ; তৌহো—মহার।
(বাসুদেবনা) ; গোসাক্রির—প্রভুনা ; আগমন—লেঙলকপা ; দেখিতে—
দর্শন তৌবা ; আইলা—লাক্খি : প্রাতে—অমুক্তা ; কৃষ্ণের—ব্রাহ্মণ-
কৃষ্ণগী ; ভবন—মুমদা ।

মৈতলোদা হন্দোকপা

অহিংদা মহার। (বাসুদেবনা) প্রভুনা লেঙলকপগী রাত্ৰ মনাকোওনা
তাখি । নোংঙাল্লাগা অমুক্তা প্রভুবু দর্শন তৌননবা কৃষ্ণগী ময়ুমদা লাক্খি ।

যুল ১৩৯

প্রভুর গমন কৃষ্ণ-মুখেতে শুনিয়া ।

ভূমিতে পড়িলা দুখে মুচ্ছিত হইয়া ॥ ১৩৯ ॥

শব্দার্থ

প্রভুর গমন—প্রভুনা লেঙখিবা ; কুর্শ-মুখেতে—কুর্শগী মচীন্দগী ;
শুনিয়া—তারগা ; ভূমিতে—লৈপাক্তা ; পড়িলা—তুখি ; ছুখে—ধরাই
মুঙাইতহুনা ; মুচ্ছিত হইয়া—রাস্তহুনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

কুর্শগী মচীন্দগী প্রভু লেঙখিবগী রাহু তারগা ধরাই মুঙাইতবনা
রাস্তহুনা লৈমায়ণক্তা বাসুদেব হাইথরম্মী ।

মূল : ১৪০

অনেক প্রকারে বিলাপ করিতে লাগিলা ।

সেইক্ষণে আসি প্রভু তাঁরে আলিঙ্গিলা ॥ ১৪০ ॥

শব্দার্থ

অনেক প্রকারে—মঙ মঙ যান্না ; বিলাপ—তেংথাবা ; করিতে—
তৌবা ; লাগিলা—হৌখি ; সেই ক্ষণ—খৃদক অহুদা ; আসি—লেঙলতুনা ;
প্রভু—প্রভুনা ; তাঁরে—মাবু (বাসুদেববু) ; আলিঙ্গিলা—কোন্বিখি ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

বাসুদেব মঙ মঙ যান্না তেংথাজখি ; মতম অহুমক্তদা প্রভুনা লেঙ-
লতুনা মহাকপু কোন্বিখি ।

টেননটোল

বিলাপ—প্রভুগী দর্শন ফংহৌদবগী রাবনা লৈফম খঙদহুনা বিলাপ
তৌখিবনী ; মাগী কুঙ্গী খুংবু ফননবগীদমক রাবনা নন্তে । (রাসী তুংদা
লাকপা ১৪৬ পয়ারদগী তশেংনা খঙগনী) ।

সেইক্ষণে—বাসুদেবনা বিলাপ তৌরিঙে মতমহুমক্তদা প্রভু ফোঙ
ফাওরকখি অহুগা মাবু কোল্লম্মী ।

হৌজিক হংবা য়ারে—প্রভুদি হান্ননা লেঙখিবনী ; কদায়দগী হৌজিক
খোরতুনা বাসুদেববু কোল্লম্মিবনো ? পাউখুম—মফম অতোপ্পা অমদগী
লেঙলকখিবা নন্তে ; মহাজি স্বয়ং ভগবান্নী, সব্বহুনা মইয়াক বিতুনী, মতম

পুষ্পদা মহাক মফমপুষ্পদা লৈ ; প্রভুব্ উনীওবহু কনম্নখিহুনা মত্ব উবদগী
ভক্তবৎসল প্রভুনা তুমিগা লৈথোকপা ওমদহুনা থোকখিবনী (আবিভূত
ওইপিবনী) ।

মূল ১৪১

প্রভুর স্পর্শে দুঃখ-সঙ্গে কুষ্ঠ দূরে গেল ।

আনন্দসহিতে অঙ্গ সুন্দর হৈল ॥ ১৪১ ॥

শব্দার্থ

প্রভুর স্পর্শে - প্রভুনা শোকপত্নী ; দুঃখ-সঙ্গে - চৈন, গা, লোয়ননা ;
কুষ্ঠ - লাইথুঙ ; দূরে - লাগা ; গেল - চংথে ; আনন্দ সহিতে - লুঙাইবগা
লোয়ননা ; অঙ্গ - হকচাঙ ; সুন্দর - ফজবা ; হইল - ওইরখি ।

মৈতৈলোন্না হন্দোকপা

প্রভুনা শোকপত্নী বাসুদেবগী কুষ্ঠগী চৈনাখোলসু চংথরে অহুগা কুদ-
রোগসু কোকথরে । মাগী হকচাঙহু আনন্দগা লোয়ননা অমুক ফজরয়ে ।

মূল ১৪২

প্রভুর কৃপা দেখি তার বিষয় হৈল মন ।

শ্লোক পটি পায় ধরি করয়ে স্তবন ॥ ১৪২ ॥

শব্দার্থ

প্রভুর - প্রভুগী ; কৃপা দেখি - চানবিবহু উবদা ; তার - মহাকী
(বাসুদেবগী) ; বিষয় - ওকপা ; হৈল - ওইখি ; মন - পুক্রীঙ ; শ্লোক পটি
— শ্লোক থীহুনা ; পায় - খোঙদা ; ধরি - পায়হুনা ; করয়ে - তৌয়ি ;
স্তবন - স্তব ।

মৈতৈলোন্না হন্দোকপা

প্রভুগী কৃপা উবদা মহাকী পুক্রীঙদা ওকখি । (ভাগবত-কী) শ্লোক
থীরগা প্রভুগী খোঙ পায়হুনা স্তব তৌখি (বাসুদেবনা) ।

মূল ১৪৩

কাহং দবিত্রঃ পাপীয়াং ক কঃ শ্রীনিবেতনঃ ।

ব্রহ্মবন্ধুবিজি অহং বাহুভ্যাং পরিবস্তিতঃ ॥ ১৪৩ ॥

শব্দার্থ

ক—কদায় ; অহং—ঐ ; দরিদ্রঃ—ললিতবা ; পাশীয়ান্—পাশী ;
ক—কদায় ; কৃষ্ণঃ—কৃষ্ণদি ; শ্রীনিবেশনঃ—ঐশ্বর্য্য পৃথগী মহম্মী ; ব্রহ্ম-
বন্ধুঃ—ব্রাহ্মণগী ইমুঙদা পোকপা, ব্রাহ্মণ কোবদদি মতীকচাদবা মীতা ;
ইতি—অনুমা ; স্ব—লেখমল্লী ; অহং—ঐ ; বাহুভ্যাম্—পাশ্বোম অনীনা ;
পরিবৃত্তিঃ—কোন্বিবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

বাসুদেবনা হায়রম্মী—কদায়, ঐদি ললিতবা পাশী অমনী অতুগা
ব্রহ্মবন্ধনী ; কদায়, অমরোমদনা মপুঙ ফাবা ললগী মপু ওইবা কৃষ্ণনী ।
অতুগুনা মহাকী মপাশ্বোম অনীনা ঐব শূপকোন্ কোন্শনবিরে ।

নৈনরোল

শোক অনী সুদামা ব্রাহ্মণা হায়খিবা অতুনী ; মসী ক্রিমন্তাগবতম্ভদগী
লৌথোকপনী (১০/৮১/১৬) ।

মূল ১৪৪-১৪৫

বহু স্তুতি করি কহে—শুন দয়াময় ।

জীবে এই গুণ নাহি—তোমাতেই হয় ॥ ১৪৪ ॥

মোরে দেখি মোর গন্ধে পলায় পামর ।

হেন মোরে স্পর্শ তুমি স্বতন্ত্র ঈশ্বর ॥ ১৪৫ ॥

শব্দার্থ

বহু—যায়া ; স্তুতি করি—স্তুতি তৌতুনা ; কহে—হায়রম্মী ; শুন—
তাবিয়ু ; দয়াময়—হে চানবীহৈবা ; জীবে—জীবদা ; এইগুণ—গুণ অসী ;
নাহি—লৈতে ; তোমাতেই—নঙঙোন্দদা ; হয়—ওই ; মোরে—ঐবু ;
দেখি—উরগা ; মোর গন্ধে—ঐগী মনম্মা ; পলায়—চেল্লী ; পামর—
পাশীনা ; হেন—অসিগুয়া ; মোরে—ঐবু ; স্পর্শ—শোকপা ; তুমি—
নঙদি ; স্বতন্ত্র—নীঙতয়া ; ঈশ্বর—ভগবাম্মী ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

বাসুদেবনা স্তুতি যায়া তৌতুনা হায়জরম্মী—হে চানবীহৈবা । নাকোঙনা

তাবিধু ; জীবদা অসিগুহা গুণ লৈতে, মুসিদি মহাকীদদা ওইবনী । ঐব
উরগা ঐগী নমুখীবা মনয়া পাগী ফাওবা হৌছনা চেল্লী ; অসিগুহা ঐব
শোকপা । নঙদি নীউতষা ঈশ্বরনী ।

মূল ১৪৬

কিন্তু আছিলাত ভাল অধম হইয়া ।

এবে অহঙ্কার মোর জন্মিবে আসিয়া ॥ ১৪৬ ॥

শব্দার্থ

কিন্তু—তৌইগুহসুং ; আছিলাত—লৈজরম্মী ; ভাল—ফনা ; অধম
—অতোনবা ; হইয়া—ওইছনা ; এবে—হৌজিক্তি ; অহঙ্কার—নাপল ;
মোর—ঐগী ; জন্মিবে—পোকর্নী ; আসিয়া—লাতুনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দ্যকপা

স্বাইদগী অতোনবা মীতা ওইবনা হেন্না ফরষনী । হৌজিক্তি ঐগী
নাপল অমুক পোকর্গনী ।

টেননরোন্ড

অনাবসু ফরে, হক্চাঙসু য়েবদা ফজরে, অতুনা শকী নাপল অমা
লাক্গনী ; শকী নাপল লাক্গবদি ভজনগী বিদ্বি ওইরগনী খন্দুনা বাসুদেবনা
চিনরম্মী ।

মূল ১৪৭

প্রভু কহে—কভু তোমার না হবে অভিমান ।

নিরন্তর কহ তুমি কৃষ্ণ কৃষ্ণ নাম ॥ ১৪৭ ॥

শব্দার্থ

প্রভু কহে—প্রভুনা হায় ; কভু—কদৌড়ৈদসু ; তোমার—নঙগী ;
না হবে—ওইরোই ; অভিমান—নাপল ; নিরন্তর—তন্তনা ; কহ—শোঙ্গু ;
তুমি—নহাক ; কৃষ্ণ কৃষ্ণ নাম—কৃষ্ণ কৃষ্ণ হায়বা মিংলেন ।

মৈতৈলোন্দা হন্দ্যকপা

প্রভুনা হায়রম্মী—নহাকী কদৌড়ৈদসু হক্চাঙগীদমক নাপল থোরক্কাই ।
ইত্তন্তনা নহাক কৃষ্ণ কৃষ্ণ হায়বা মিংলেন অসী শোঙ্গু ।

মৈমনসাল

কৃষ্ণ নাম তন্তুনা শোল্লবিদি হকচাঙ ফরে হায়বগী নাপল অতু কদৌড়ৈ-
দসু থোরক্কাই হায়না বাস্তুদৈবদা প্রভুনা হায়রস্মনী ।

নন্দগী—প্রভুনা হায়রস্মী—“ঐগী কুপানা হকচাঙগীদমক নঙগী নাপল
পোক্কাই ; নঙ মঃমপুদা কৃষ্ণনাম শোল্লা ।”

নন্দগী—প্রভুনা হায়রস্মী—“নঙদি মঃম পুদা কৃষ্ণ কৃষ্ণ হায়তুনা
নাম শোল্লী মরমতুনা নঙগী দেহগী নাপল কদৌড়ৈদসু পোক্কাই ।”

মূল ১৪৮

কৃষ্ণ উপদেশি কর জীবের নিস্তার ।

অচিরাতে কৃষ্ণ তোমা করিবেন অঙ্গীকার ॥ ১৪৮ ॥

শব্দার্থ

কৃষ্ণ উপদেশি—কৃষ্ণ নাম শোনবগী বা তাক্পীতুনা ; কর—ভৌণ ;
জীবের নিস্তার—জীব লান্‌বিবা ; অচিরাতে—থুনমক ; কৃষ্ণ—কৃষ্ণনা ;
তোমা—নহাকপু ; করিবেন—ভোগনী ; অঙ্গীকার—লৌশন্বা ।

মৈমনসাল হন্দোকপা

(প্রভুনা হায়রস্মী)—কৃষ্ণনাম শোনবগী বা তাক্পীতুনা জীব লান্‌বিয়ু ;
অতু ওইরগদি থুননক কৃষ্ণনা নঙবু মাগী ওইনা লৌশন্বিগনী ।

মূল ১৪৯

এতক কহিয়া প্রভু কৈলা অন্তর্দানে ।

তুই বিশ্বে গলাগলি কান্দে প্রভুর গুণে ॥ ১৪৯ ॥

শব্দার্থ

এতক—অসিগুদা ; কহিয়া—হায়রগা ; প্রভু—প্রভু ; কৈলা—ভৌষি ;
অন্তর্দানে—থুদা ; তুই বিশ্বে—ব্রাহ্মণ অনীতুনা ; গলাগলি—কোমরগা ;
কান্দে—কল্পী ; প্রভুর—প্রভুগী ; গুণে—ময়াইনা, কুপানা ।

মৈত্রেয়ানা হন্দোকপা

অসিখক হায়রগা প্রভু থুপুখি । অহুগা ব্রাহ্মণ অনীহুনা (কুর্সগা বাসুদেবগা) কোন্নরগা প্রভুগী কুপানা কপু মিনরস্মী ।

মূল ১৫০

বাসুদেব উদ্ধার এই কহিল আখ্যান ।

‘বাসুদেবামৃতপদ’ হৈল প্রভুব নাম ॥ ১৫০ ॥

শব্দার্থ

বাসুদেব-উদ্ধার - বাসুদেব-দানদীবা : এই - অসি ; কহিল - লীজবে ; আখ্যান—রারী ; বাসুদেবামৃতপদ—বাসুদেব কোঁবা ব্রাহ্মণগী মরীদা অমৃতগা মান্নরবা খোঙনা মাগী ওইবা মহাক ; হৈল—ওইখি ; প্রভুর নাম—প্রভুগী মিং ।

মৈত্রেয়ানা হন্দোকপা

বাসুদেব-উদ্ধাব হায়বা রারী অসী লীজরে । প্রভুগী মিং অমনা বাসুদেবামৃতপদ ওইখরে ।

নৈনরোল

বাসুদেবামৃতপদ—অমৃতনা লাইধুঙ (রোগ) পূন্নমক কোক্হনব-গুয়া হি চৈতন্যগী চরণ অহুনা বাসুদেবগী লাইধুঙ কোক্হলে, মন্নমত্হনা শ্রীচৈতন্যদেবগী মিং অমা বাসুদেবামৃতপদ ওইখি ।

বাসুদেবামৃতপ্রদ—হায়বা অতোপ্পা পাঠ অমসু লৈবা উই ! অর্থ—বাসুদেব কোঁবা ব্রাহ্মণদা (লাইধুঙ কোক্হবগীদমক) অমৃত প্রদান (পীবা) তৌবা মহাক । নত্রগা, অমৃত পদনা মৃত নত্রগা মৃত্যু লৈতবা স্বয়ং ভগবান্‌বু খঙহল্লী ; নত্রগা অচিরাতে ক্লষ ভোমা করিবেন অঙ্গীকার বাক্যদা প্রভুনা বাসুদেবগী কৃষ ফংবা হায়বছু শোয়দনমক ওইহনবিরে, হায়হুনসু মহাকপু বাসুদেবামৃতপ্রদ (বাসুদেবদা অমৃতরসময় শ্রীকৃষ্ণ হায়বদি শ্রীকৃষ্ণ-সেবা পীনবিখিবা মহাক) হায়না কোঁবা যাই ।

মূল ১৫১

এই ত কহিল প্রভুর প্রথম গদন ।

কুর্স দরশন বাসুদেব-বিমোচন ॥ ১৫১ ॥

শব্দার্থ

এই ত—অসী ; কহিল—লীরে ; প্রভুর—প্রভুগী ; প্রথম—অহান্বা ; গমন—খোঙচৎ ; কৃষ্ণ দরশন—কৃষ্ণ অবতারগী শ্রীমুক্তি দর্শন ; বাসুদেব-বিমোচন—বাসুদেব কোবা ব্রাহ্মণবু লাইথুঙদগী মুক্তি পীবা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

কৃষ্ণ অবতারগী শ্রীমুক্তি দর্শন অমসুং বাসুদেবগী লাইথুঙ কোকপীনা হায়বা প্রভুগী অহান্বা খোঙচৎ অহুগী রাচ্ লীজরবসিনী ।

মূল ১৫২

শ্রদ্ধা করি করে যেই এ লীলা শ্রবণ ।

অচিরাতে মিলে তবে চৈতন্যচরণ ॥ ১৫২ ॥

শব্দার্থ

শ্রদ্ধা—থাজবা ; করি—তোছনা ; করে—তোয়ি ; যেই—কনাগুমনা ; এ লীলা—লীলামী ; শ্রবণ—নাকোঙনা তাবা ; অচিরাতে—ধুনমক ; মিলে—ফঙডী ; তবে—মহাকপু ; চৈতন্য-চরণ—চৈতন্যগী খোঙনা ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

কনাগুমনা থাজবাগা লোয়ননা লীলামী নাকোঙনা তারবা মহাকপু শ্রীচৈতন্যগী চরণা ফঙডী (হায়বা চৈতন্য-চরণ অহু মহাকপা ফংগনী) ।

মূল ১৫৩

চৈতন্যলীলার আদি-অন্ত নাহি জানি ।

সেই লিখি - যেই মহাস্তের মুখে শুনি ॥ ১৫৩ ॥

শব্দার্থ

চৈতন্য লীলার—চৈতন্য-লীলাগী ; আদি-অন্ত—মকোক মমৈ ; নাহি জানি—খঙদে ; সেই—মহু ; লিখি—ইরি ; যেই—মহু ; মহাস্তের—মহাস্তগী ; মুখে—চীন্দা ; শুনি—নাকোঙনা তার ।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকপা

শ্রীচৈতন্য তৌরঘা লীলাগী মকোক মমৈহু এদি খঙদে ; মহা-পুরুষশিংগী মচীন্দগী এগী নাকোঙনা তাজবা অহুদমক ইজবনী ।

মূল ১৫৪

ইথে অপরাধ মোর না লইহ ভক্তগণ ।

তোমা সভার চরণ মোর একান্ত শরণ ॥ ১৫৪ ॥

শকার্থ

ইথে - মনোদা ; অপরাধ - দোষ ; মোর - ঐগী ; না লইহ লৌকিক ;
ভক্তগণ - হে ভক্তপুংসা ; তোমা-সভার - নথ্যেয় পুংসী ; চরণ খোঁজনা ;
মোর - ঐগী ; একান্ত - অমতা ভাষবা ; শরণ - চণ্ডকফলী ।

মৈতলোদা হন্দোকপা

ওহে ভক্তপুংসা ! মতাভীদা ঐগী অপরাধ লৌকিক । নথ্যেয়
পুংসী চরণদি ঐগী অমতা-ভাষবা চণ্ডকফলী ।

মৈনটোল

প্রভুনা হেক কোন্বিবগা বাস্তবদেবগী লোক-লোক লাউরবা কুট (লাই-
থুঙ) মাঙষি ; মসী মীনা ভোবা ডমদবা খৌদৌ অমনী ; মসী ওইখাক-
যাবরা হায়বতু যুক্তি তর্ক তৌতুনা কনাবসু খঙহনবা যাবা নত্তে । লৌকিক-
নন্দরা শক্তিবু খাজদবা মীতাসিংনদি রারীসিবু খাজরৌই । গ্রন্থকর্তানা মাগী
লাংচরিবা দেম্ব শ্রীমনমহাপ্রভুগী মহিমা হেজ্জৎহনবগীদমক কোল্লগা কুট-
রোগ কোকপগী রারীসি শেম্জনবনী হায়না কনাঙহনা হায়বাবসু যাই ।
মসুম্মা চিংনবদগী গ্রন্থকারনা ইরহনী, মহুদি - মসী এনা শাহনবা নত্তে ;
শ্রীপাদ রঘুনাথদাস গোষামীণ্ডম্বা মহাস্থানিংগী মফনদা তাজখিবা অতু-
ডাক ইজবনী ; মখোয়না ওইদবা ডাঙলম্নৌই হায়ববাসু থাম্মৌই পুয়া
যাওনা খাজজৈ ।

মূল ১৫৫

শ্রীকপলধ্বনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৫ ॥

শকার্থ

শ্রীকপলধ্বনাথ-পদে - শ্রীকপ অমসুং শ্রীকপনাথগী খুয়াদা ; যার -

মহাকী ; আশ আশা ; চৈতন্যচরিতামৃত - শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত ; কহে —
লীজৈ ; কৃষ্ণদাস—কৃষ্ণদাসনা ।

মৈত্রেয়ানা হৃদোৎপা

শ্রীরূপ অমসুং শ্রীরঘুনাথ দাসকী চরণ-খাদা আশা থম্জরিবা কৃষ্ণ-
দাস-না চৈতন্যচরিতামৃত লীজৈয়ে হায়বদি লেংজৈয়ে ।

নৈনরোল

পরিচ্ছেদ অসিঙ্গী খড়বদি - প্রভুবর্মা অমনা দর্শন হেক তৌরগা
কৃষ্ণপ্রেম ফণ্ডুনা মোক্তবা-পূকচেল ওইখি, প্রেম-না জাওতুনা জগোই-শাই,
নাম শোল্লী অতুগা প্রভুনা মঙোন্দা শক্তি হাঙ্গনা মহাক্সু প্রভুদোনা প্রেম
পীবা ওম্মী । মুণ্ডকোপনিষদ্-নস্তু রাসিমক হায়রম্মী—সদা পশ্যৎ পশ্যতে
রুক্মবর্ণং কণ্ঠারমীশং পুরুষং ব্রহ্মযোনিম্ । তদা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিশ্ব
নিরঞ্জনঃ পরমং সামানুপৈতি ॥ ৩/১/৩ ॥

ইতি শ্রীচৈতন্যচরিতামৃতে মধ্যখণ্ডে দক্ষিণগমনে বাসুদেবোচ্চারো
নাম নপ্তমপরিচ্ছেদঃ ॥



শীতলজিৎকী লাইব্রীকশিং

উপন্যাস—ইমা, খাদোকপা, বোড়িনী, হুংশিরাইবা ।

দারী-গচা—লৈকোয়ুংদা, লৈমুংশি ।

শৈরেং—কেতুকা, বাল্মীকি, ইখোলা বা, -কুম্বলা,

শৈরাংবা (১ বা শব্দ) ।

অটৈ অটৈ—

- ১। নেতাজী স্তম্ভাষচন্দ্র বসু অমন্তং আজাদ হিন্দ ফৌজ
- ২। শ্রীমন্তগবদগীতা (মৈতৈলোন্দা)
- ৩। শ্রীনরোত্তমদাসকী প্রার্থনা (মূল অমন্তং মৈতৈরোঙ্গী অনুবাদকা কোম্বা) মমল লুপা ২০.
- ৪। বৈষ্ণবপদাবলীগী শায়োন-শৈখন
- ৫। Friends' English to Manipuri Dictionary.
- ৬। Friends' Pocket Dictionary.
(English to Manipuri)
- ৭। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত (আদিলীলা) খণ্ড অহান্‌বা—লুপা ১০.
- ৮। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড অনীশ্‌বা—লুপা ১১.
- ৯। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড অহমন্ত্‌বা—লুপা ১৫.
- ১০। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড মরিশ্‌বা—লুপা ১২.
- ১১। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড মঙাশ্‌বা—লুপা ২০.
- ১২। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড তরুশ্‌বা—লুপা ২৮.
- ১৩। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড তরেংশ্‌বা—লুপা ২৫.
- ১৪। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড নিপালশ্‌বা—লুপা ২০.
- ১৫। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড মাপলশ্‌বা—লুপা ৪০.
- ১৬। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত (মধ্যলীলা) খণ্ড অহান্‌বা—লুপা ১৫.
- ১৭। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড অনীশ্‌বা—লুপা ৪৮.
- ১৮। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড অহমন্ত্‌বা—লুপা ৪০.
- ১৯। শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতামৃত („) খণ্ড মরিশ্‌বা—লুপা ১০.